



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—
Integraal verslag

—
Compte rendu intégral

—
**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 19 DECEMBER 2008**
(Ochtendvergadering)

—
**Séance plénière du
VENDREDI 19 DÉCEMBRE 2008**
(Séance du matin)

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD

VERONTSCHULDIGD 5

MEDEDELING 5

WIJZIGING VAN DE BENAMING VAN
EEN FRACTIE 5ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN
VAN VERORDENING 6

Ontwerp van ordonnantie houdende de
Middelenbegroting van het Brussels
Hoofdstedelijk Gewest voor het
begrotingsjaar 2009 (nrs A-517/1 en 2 -
2008/2009);

Ontwerp van ordonnantie houdende de
Algemene Uitgavenbegroting van het
Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het
begrotingsjaar 2009 (nrs A-518/1, 2, 3 en 4
- 2008/2009);

Ontwerp van verordening houdende de
Middelenbegroting van de Agglomeratie
Brussel voor het begrotingsjaar 2009
(nrs A-519/1 en 2 - 2008/2009);

Ontwerp van verordening houdende de
Algemene Uitgavenbegroting van de
Agglomeratie Brussel voor het
begrotingsjaar 2009 (nrs A-520/1 en 2 -
2008/2009).

SOMMAIRE

EXCUSÉS 5

COMMUNICATION 5

MODIFICATION DE LA DÉNOMINATION
D'UN GROUPE POLITIQUE 5PROJETS D'ORDONNANCE ET DE
RÈGLEMENT 6

Projet d'ordonnance contenant le Budget des
Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-
Capitale pour l'année budgétaire 2009 (nos
A-517/1 et 2 - 2008/2009) ;

Projet d'ordonnance contenant le Budget
général des Dépenses de la Région de
Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire
2009 (nos A-518/1, 2, 3 et 4 - 2008/2009) ;

Projet de règlement contenant le Budget des
Voies et Moyens de l'Agglomération de
Bruxelles pour l'année budgétaire 2009 (nos
A-519/1 et 2 - 2008/2009) ;

Projet de règlement contenant le Budget
général des Dépenses de l'Agglomération de
Bruxelles pour l'année budgétaire 2009 (nos
A-520/1 et 2 - 2008/2009).

<i>Voortzetting van de samengevoegde algemene bespreking – Sprekers: de heer Guy Vanhengel, minister, de heer Rudi Vervoort, mevrouw Adelheid Byttebier, de heer Didier Gosuin, de heer Rachid Madrane, de heer Eric Tomas, voorzitter, mevrouw Viviane Teitelbaum, mevrouw Marie-Paule Quix, de heer Denis Grimberghs, de heer Joël Riguelle, de heer Christos Doulkeridis, de heer Jean-Luc Vanraes, de heer Paul Galand, mevrouw Danielle Caron.</i>	6	<i>Poursuite de la discussion générale conjointe – Orateurs : M. Guy Vanhengel, ministre, M. Rudi Vervoort, Mme Adelheid Byttebier, M. Didier Gosuin, M. Rachid Madrane, M. Eric Tomas, président, Mme Viviane Teitelbaum, Mme Marie-Paule Quix, M. Denis Grimberghs, M. Joël Riguelle, M. Christos Doulkeridis, M. Jean-Luc Vanraes, M. Paul Galand, Mme Danielle Caron.</i>	6
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	39	<i>Discussion des articles</i>	39

**VOORZITTERSCHAP: DE HEER ERIC TOMAS, VOORZITTER.
PRÉSIDENCE : M. ERIC TOMAS, PRÉSIDENT.**

- De vergadering wordt geopend om 9.41 uur.

De voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 19 december 2008 geopend.

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Nathalie Gilson;
- de heer Jos Van Assche;
- de heer Vincent De Wolf.

MEDEDELING

De voorzitter.- Vergeet niet dat het Rode Kruis vandaag een bloedinzameling organiseert in de spiegelzaal van het parlement. Ik nodig u uit daaraan deel te nemen.

**WIJZIGING VAN DE BENAMING VAN
EEN FRACTIE**

De voorzitter.- Bij brief van 17 december 2008 deelt mevrouw Marie-Paul Quix, fractievoorzitter, mij mee dat de sp.a + VlaamsProgressieven-fractie voortaan aangeduid zal worden met de benaming sp.a.

- Ter informatie.

- La séance est ouverte à 9h41.

M. le président.- Je déclare ouverte la séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 19 décembre 2008.

EXCUSÉS

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Nathalie Gilson ;
- M. Jos Van Assche ;
- M. Vincent De Wolf.

COMMUNICATION

M. le président.- Je rappelle que la Croix-Rouge organise aujourd'hui une collecte de sang dans la salle des glaces du parlement. Je suggère aux membres d'échapper quelques minutes à nos débats budgétaires et d'y participer.

**MODIFICATION DE LA
DÉNOMINATION D'UN GROUPE
POLITIQUE**

M. le président.- Par lettre du 17 décembre 2008, Mme Marie-Paule Quix, présidente de groupe, communique que le groupe sp.a + VlaamsProgressieven sera dorénavant désigné sous la dénomination sp.a.

- Pour information.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2009 (NRS A-517/1 EN 2 - 2008/2009);

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2009 (NRS A-518/1, 2, 3 EN 4 - 2008/2009);

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2009 (NRS A-519/1 EN 2 - 2008/2009);

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2009 (NRS A-520/1 EN 2 - 2008/2009).

Voortzetting van de samengevoegde algemene bespreking

De voorzitter.- De samengevoegde algemene bespreking wordt hervat.

De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister.- Voor de achtste keer op rij heb ik een ontwerp van begroting opgesteld. Het is eveneens de achtste keer dat ik ondanks grote druk een begroting in evenwicht heb kunnen voorleggen aan het parlement en, zowel schriftelijk als mondeling, heb kunnen toelichten. Tijdens de discussies in de parlementaire commissies en in de plenaire zitting valt weliswaar op dat de behoefte om bepaalde beleidsinitiatieven nader te duiden, elk jaar toeneemt.

Voor ik de beleidskeuze inzake het beheer van de

PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2009 (NOS A-517/1 ET 2 - 2008/2009) ;

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2009 (NOS A-518/1, 2, 3 ET 4 - 2008/2009) ;

PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2009 (NOS A-519/1 ET 2 - 2008/2009) ;

PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT LE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2009 (NOS A-520/1 ET 2 - 2008/2009).

Poursuite de la discussion générale conjointe

M. le président.- Nous reprenons la discussion générale conjointe.

La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).- *C'est la huitième fois consécutive que j'élabore un projet de budget et, chaque fois, malgré la forte pression, je suis parvenu à présenter un budget en équilibre au parlement. Chaque année, le besoin d'explications quant à certaines initiatives se fait davantage sentir, en commission comme en séance plénière.*

Avant de parler des choix en matière de gestion des finances publiques, je voudrais approfondir certains points. Plusieurs questions relatives au

openbare financiën behandel, wil ik op een aantal punten dieper ingaan. Zo zijn er mij verschillende vragen gesteld over het huisvestingsplan en de wijze waarop het wordt gefinancierd.

(verder in het Frans)

We hebben de huisvestingssector opnieuw zuurstof ingeblazen. Het Huisvestingsplan, dat de bouw van 5.000 woningen vooropstelt en gepaard gaat met een investering van 540 miljoen euro, is een van de belangrijkste verwezenlijkingen van deze regering.

Ook over de manier waarop we middelen voor huisvesting hebben vrijgemaakt, ben ik tevreden. Ik denk daarbij aan het Woningfonds en aan de aflossing van de schuld van het Amortisatiefonds van de leningen voor de sociale huisvesting (ALESH). Hoewel een regering in crisistijden niet veel hefboomen heeft om de economie te beïnvloeden, plant de begroting 2009 de aankoop van 500 woningen. Deze versnelde uitvoering van het programma biedt een antwoord op de haast unanieme vraag vanwege de verschillende parlementaire fracties.

De financiering van deze aankoopoperatie is mogelijk dankzij de goede afloop van de ALESH-operatie. Bij mijn aantreden als minister van Financiën was de financiële toestand van de BGHM hoogst precair. De instelling kampte met een negatief eigen vermogen van 12 miljoen euro, waardoor haar rol als financieel tussenpersoon ten zeerste werd bemoeilijkt. De rest van het uitstaand bedrag bij het ALESH bedroeg 528 miljoen euro. De jaarlijkse last van de aflossing (tot in 2055) absorbeerde systematisch de investeringscapaciteit van de instelling.

U herinnert zich wellicht dat we in 2004 zijn overgegaan tot een herkapitalisatie van de BGHM ter waarde van 250 miljoen euro. Na overleg met de gewesten, de federale overheid en het ALESH, werd de schuld van het fonds definitief weggewerkt, via een eenmalige aflossing van 220 miljoen euro. Hiervoor beschikt de BGHM tot in 2055 over een jaarlijkse cashflow van ongeveer 20 miljoen euro.

In de periode 2004-2007 werd deze cashflow gebruikt voor de financiering van een bijkomend vierjarig renovatieplan voor de sociale huisvesting ten bedrage van 85 miljoen euro. Deze positieve cashflow wordt in 2008 tot en met 2011 gebruikt

Plan logement et à son financement m'ont été posées.

(poursuivant en français)

S'il y a un secteur auquel nous avons une nouvelle fois insufflé beaucoup d'oxygène, c'est bien celui du logement. Je rappelle que le Plan régional du logement prévoit la construction de 5.000 habitations. Etant donné son ampleur budgétaire, qui atteint 540.000.000 euros, il s'agit sans conteste du projet le plus digne d'intérêt de cette législature.

Je suis également satisfait de la manière dont nous avons mis à disposition les moyens pour le logement au cours de cette législature. Je pense, par exemple, au Fonds du logement et au fait que nous avons comblé la dette du Fonds d'Amortissement des emprunts du logement social (FADELS). En ces temps de crise, nous ne disposons pas de beaucoup de leviers susceptibles de faire tourner l'économie bruxelloise. En revanche, le présent budget prévoit l'achat de 500 habitations. La réalisation accélérée du programme par rapport au plan initial apporte une réponse limpide à la demande formulée de manière presque unanime par les différents groupes parlementaires de cette assemblée au cours de ces derniers mois.

Le financement de cette opération, pour laquelle 100.000.000 euros ont été prévus, trouve son origine, tout comme le Plan régional du logement, dans l'opération FADELS que nous avons pu mener à bien. Puis-je vous rappeler que, lors de mon entrée en fonction comme ministre des Finances et du Budget, la Société du logement de la Région de Bruxelles-Capitale (SLRB), qui agit en tant que financier de l'ensemble du secteur, se trouvait dans une situation plus que précaire ? Elle présentait un actif négatif de près de 12.000.000 euros, qui affectait très largement son fonctionnement normal en tant qu'intermédiaire financier.

Le reste de l'encours sur les dettes auprès du FADELS, l'organe fédéral chargé depuis 1994 du refinancement du secteur du logement social des trois Régions, s'élevait à 528.000.000 euros. La charge d'amortissement annuelle de près de 20.000.000 euros jusqu'en 2055 absorbait systématiquement la capacité d'investissement du secteur.

voor de aflossing van de historische schulden die de BGHM heeft bij het Brussels Gewest en dit voor een bedrag van 100 miljoen euro. Hiermee zal deze historische schuld dalen tot ongeveer 220 miljoen euro.

De sector heeft nu enkel nog een schuld bij het gewest en niet langer bij diverse financiële instellingen. Dankzij de gezonde financiële situatie van de BGHM, als gevolg van het positieve eigen vermogen, een jaarlijks beschikbare vrije marge van ruim 20 miljoen euro en van een comfortabele kaspositie van 20 miljoen euro, werd de investeringscapaciteit van de sector gevrijwaard. Zo kon overwogen worden om het Huisvestingsplan, zoals dit in 2004 werd geconcipeerd, versneld uit te voeren.

Hiertoe voorziet de begroting in de toekenning van een bulletlening op 33 jaar ten bedrage van 100 miljoen euro aan de BGHM. Het gaat om een lening met een looptijd van 33 jaar die via een eenmalige betaling wordt afgelost. De BGHM zal conform haar maatschappelijk doel deze middelen gebruiken om het Woningfonds in staat te stellen de aankoop van 500 woningen te financieren. De aflossing van deze financiering gebeurt in principe maandelijks, door gebruik te maken van de huuropbrengsten van deze woningen. Deze aflossingen, die worden gekapitaliseerd op een rekening van het Financieel Coördinatiecentrum voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, worden na 33 jaar gebruikt voor de afbetaling van de lening van het gewest aan de BGHM.

(verder in het Nederlands)

Deze aflossingen, die worden gekapitaliseerd op een rekening van het financieel coördinatiecentrum, worden na 33 jaar gebruikt om de lening aan het gewest terug te kunnen betalen.

(Samenspraak)

Vous vous souvenez très certainement que, en 2004, en vue de résoudre cette situation, nous avons procédé à une recapitalisation de la SLRB, de l'ordre de 250.000.000 euros. Après négociation avec les différentes entités concernées - les Régions, le fédéral et le FADELS -, la dette auprès du FADELS a été définitivement soldée au moyen d'un amortissement unique de 220.000.000 euros. Grâce à ce remboursement anticipé des crédits en cours, la SLRB dispose d'un cash-flow positif annuel non affecté jusqu'en 2055 de près de 20.000.000 euros.

Pour les années 2004 à 2007, ce cash-flow a été utilisé pour le financement d'un plan de rénovation quadriennal complémentaire destiné au logement social, et ce pour un montant de 85 millions d'euros. De 2008 à 2011, ce cash-flow positif servira à amortir la dette historique que la SLRB a contractée auprès de la Région, et ce pour un montant de 100 millions d'euros. Cette dette historique diminuera ainsi pour atteindre environ 220 millions d'euros.

Le secteur n'a, aujourd'hui, plus qu'une dette envers la Région, et plus envers certaines institutions financières. Grâce à la situation financière saine de la SLRB, à son propre actif, à une marge annuelle disponible de près de 20 millions d'euros et à une situation de caisse confortable de 200 millions d'euros, une capacité d'investissement du secteur a été garantie. Cela a permis d'envisager l'accélération de la réalisation du Plan régional du logement, comme envisagé en 2004.

Le budget prévoit à cet effet l'octroi d'un crédit à terme fixe pour une période de 33 ans. Ce crédit s'élève à 100 millions d'euros et a été contracté auprès de la SLRB. A l'issue de cette période de 33 ans, ce crédit est amorti au moyen d'un paiement unique. La SLRB utilisera ces moyens conformément à son objectif social, afin de permettre au Fonds du logement de financer l'achat de 500 habitations. L'amortissement de ce financement se fera en principe mensuellement, en utilisant le revenu locatif de ces logements. Ces amortissements, qui seront capitalisés par la SLRB sur un compte du centre de coordination financière de la Région de Bruxelles-Capitale, seront utilisés après 33 ans pour permettre à la SLRB de rembourser l'emprunt à la Région.

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- *Hoe staat het met de historische schuld?*

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *Het is niet erg vriendelijk om mij, onder het mom van een paar onschuldige vragen, een intentieproces aan te doen. Ik zie het probleem niet.*

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- *Deze middelen dienen ondanks alles om een beleid te voeren, bijvoorbeeld inzake sociale huisvesting.*

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *Men kan niet zeggen dat de sociale huisvesting benadeeld is. Welke beheersmodaliteiten er de komende weken en maanden ook zullen worden uitgewerkt, de regering heeft zich ertoe verbonden die doelstelling na te komen zonder de financiën van de betrokken instellingen in het gevaar te brengen. Daarom is een waarborg van 100 miljoen euro gepland bovenop de financiering van het Woningfonds. Niets staat de uitvoering van het Huisvestingsplan dus in de weg.*

De kritiek van de oppositie op het huisvestingsbeleid verbaast ons niet. De weigering van sommige gemeenten om het beleid van de regering inzake de verhoging van het aantal publieke woningen te steunen, verbaast ons evenmin. Er is zelfs geprobeerd om bepaalde projecten te saboteren!

Vier jaar geleden begonnen we met de uitvoering van het Huisvestingsplan, dat is opgenomen in het regeerakkoord. Laat ons geen ruzie maken over cijfers: elke uitbreiding van het aantal woningen in handen van de overheid is goed. De regering heeft daar hard voor gewerkt.

(Samenspraak)

We hebben hieraan gewerkt via het Huisvestingsplan, de wijkcontracten, de kredieten

(poursuivant en néerlandais)

Ces amortissements, qui seront capitalisés sur un compte du centre de coordination financière, seront utilisés après 33 ans pour pouvoir rembourser l'emprunt à la Région.

(Colloques)

M. Rudi Vervoort.- Je me pose la question de la dette historique.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Vous n'êtes pas très aimable de me faire un procès d'intention derrière de simples questions. Pour autant que cela reste dans le cadre de la Région de Bruxelles-Capitale, je ne vois pas où se situe le problème.

M. Rudi Vervoort.- M. Gosuin fait des procès d'intention. Il s'agit malgré tout d'affectations à certaines politiques, comme le logement social.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Dans le cas présent, on ne peut prétendre que le logement social est lésé. Quelles que soient les modalités de gestion qui seront développées lors des prochaines semaines et des prochains mois, le gouvernement s'engage à mener cette mission sans affecter financièrement les institutions concernées. Pour ce faire, une garantie de 100.000.000 euros a été prévue, en plus du financement au profit du Fonds du logement. Cette opération, qui inclut le financement de cinq cents habitations de classe moyenne, représente un montant global de 540.000.000 euros. Rien ne pourra donc entraver la réalisation du Plan régional du logement.

Je profite de l'occasion pour vous répondre sur l'ensemble de la question du logement social. Les critiques de l'opposition sur le logement, relayées par M. Gosuin, ne nous étonnent guère, au regard des nombreux débats menés au sein de ce parlement. La non-participation de certaines communes qui ne s'associent pas à la volonté du gouvernement d'augmenter le parc public de logements sociaux ne nous étonne pas davantage. Et je n'évoquerai pas les tentatives de blocage de certains projets par l'un ou l'autre !

Voici quatre années, nous avons commencé à travailler pour concrétiser le Plan régional du logement qui figure dans l'accord de

voor stadsvernieuwing voor de gemeenten en de vele projecten van het Woningfonds.

We stonden echt nergens. Het gewest heeft nog nooit zoveel middelen ingezet voor de huisvesting. Niet alleen bouwen we opnieuw openbare woningen, maar ondertussen hebben we ook de middelen voor de renovatie van sociale woningen verdubbeld. Bovendien krijgt het Woningfonds 75% meer middelen.

Het gewest besteedt 1 miljard euro aan huisvesting. Dat is een belangrijke stimulans voor de economie, die daar meer dan ooit behoefte aan heeft.

Mevrouw Byttebier, de woningen voortvloeiend uit het Huisvestingsplan en andere gewestelijke acties, zullen duurzaam zijn.

Mevrouw Adelheid Byttebier.- U hebt de boodschap dus begrepen?

De heer Guy Vanhengel, minister.- Zeer zeker. Zelfs toen ik af en toe zat rond te kijken, heb ik goed geluisterd.

(verder in het Frans)

Gelet op de huidige crisis is het ondenkbaar dat de regering zich geen zorgen zou maken over de energiefactuur van huurders, die reeds worden

gouvernement. Ne rentrons donc pas dans une guerre de chiffres inutile : toute opération visant à augmenter le parc public de logements est bonne à prendre. Sur ce point, notre gouvernement a travaillé dur pour atteindre cet objectif fondamental.

(Colloques)

Nous l'avons fait avec le Plan logement, les contrats de quartier, les crédits mis à disposition des communes en matière de rénovation urbaine et les nombreux projets gérés par le Fonds du logement.

Nous venons véritablement de nulle part et nous sommes bien loin des déclarations d'intention du passé. Jamais autant de moyens n'ont pu être mobilisés pour le logement depuis l'existence de la Région. Après de très longues années, la construction de logements publics est enfin relancée. Mieux encore, nous avons relevé le pari de relancer la construction tout en doublant les moyens mobilisés pour la rénovation du parc du logement social. Nous avons en outre augmenté de 75% les moyens mis à la disposition du Fonds du logement.

Le milliard d'euros que nous avons décidé de consacrer au secteur du logement social bruxellois constitue un facteur de dynamisation de notre économie. Elle en a plus que jamais besoin aujourd'hui, étant donné la crise économique et financière.

Nous tenons à rassurer notre collègue Mme Byttebier sur le caractère durable des logements promis dans le Plan logement, et plus généralement dans le cadre des autres politiques régionales en la matière.

Mme Adelheid Byttebier (en néerlandais).- *Vous avez donc compris le message ?*

M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).- *Certainement. Même si je n'en avais pas l'air, j'ai bien écouté.*

(poursuivant en français)

Au regard de la crise actuelle, il serait impensable de ne pas se soucier de la réduction de la facture énergétique des locataires, déjà lésés par la crise. Il

getroffen door de crisis. Er is nood aan proefprojecten, zoals de bouw van passiefhuizen.

De overheid moet het goede voorbeeld geven. Op dit ogenblik is het echter niet haalbaar om op grote schaal energiezuinige woningen te creëren zonder de begroting te zwaar te belasten. De overheid moet vooral het collectieve belang in het oog houden.

Wat de huurtoelage betreft, werken we samen met de gemeenten om een sociaal beleid te voeren. Het project is met enthousiasme ontvangen en de gemeenten beginnen dossiers in te dienen. De maatregel zal worden geëvalueerd in het licht van het aantal ingediende dossiers. We zullen in ieder geval niet aanvaarden dat hij zonder de nodige regulering wordt uitgebreid tot de privémarkt.

Rekening houdend met de toelagen voor de huisvesting van huurders wiens woning onbewoonbaar werd verklaard en met de toelagen voor de sociale huisvestingsmaatschappijen, wordt er in de begroting van het Brussels Gewest bijna 13 miljoen euro besteed aan hulp voor mensen met een laag inkomen die een privéwoning huren.

De MR heeft een amendement ingediend om een budget uit te trekken voor de verzekering tegen inkomstenverlies. Helaas ontbreken de middelen hiervoor; het amendement kan dus niet worden aanvaard.

De heer Gosuin verklaart al sinds het begin van de legislatuur elk jaar dat de begroting nergens op lijkt. In 2004 had hij het over een fictieve begroting voor een fictief beleid. We hadden toen nochtans een overschot van 70,7 miljoen euro. De volgende jaren had hij telkens zware kritiek, maar keer op keer realiseerde de regering een begrotingsoverschot.

De heer Gosuin vindt dit een slechte begroting. Nochtans is er een evenwicht en in januari zult u zien dat een groot deel van het geld ook daadwerkelijk wordt gebruikt. De heer Gosuin heeft dus ongelijk.

est essentiel que des projets pilotes soient mis en place, comme par exemple la construction de logements à (très) faible consommation énergétique.

Les pouvoirs publics se doivent de montrer la voie. Cependant, il est pour l'instant illusoire d'imaginer de produire de tels logements à grande échelle à un coût supportable pour nos finances publiques. Notre souci prioritaire doit être de veiller au confort du plus grand nombre et non de quelques-uns.

Concernant l'allocation-loyer, nous avons privilégié le travail avec les communes en les aidant à mener des politiques sociales dans leur parc à prix libre. Le projet a reçu un accueil favorable et les communes ont commencé à introduire des dossiers, ce qui nous laisse espérer que d'autres s'y associeront prochainement. Nous évaluerons le dispositif en fonction des dossiers introduits et, en aucun cas, nous n'accepterons que l'ouverture au parc privé se fasse sans mécanisme de régulation.

Si on prend en considération les allocations octroyées pour le relogement des locataires victimes de la fermeture de leur logement ainsi que les budgets alloués aux agences immobilières sociales, près de 13 millions d'euros sont prévus au budget régional pour aider les locataires à revenus modestes à se loger sur le marché privé.

Le MR a déposé une proposition d'amendement, adoptée en commission du Logement mardi dernier, visant à prévoir des montants pour activer l'assurance perte de revenus. Au regard des moyens nécessaires à cette politique dans les deux autres Régions du pays, nous sommes très loin du compte. Cet amendement ne peut donc être accepté en l'état.

Puisque je parle du MR, permettez-moi de revenir sur l'intervention de M. Gosuin. Depuis le début de la législature, je l'entends déclarer, année après année, que le budget est un échec total. Cela fait quatre ans qu'il revient avec le même défaitisme. En 2004, il parlait d'un "budget fiction pour une politique fiction" et nous avons enregistré un surplus de 70,7 millions d'euros par rapport à la norme intégrée. En 2005, M. Gosuin a frappé une nouvelle fois. A la suite des déclarations, les journaux ont écrit : "Le député MR Didier Gosuin

dénonce les artifices budgétaires du gouvernement bruxellois". Qu'en est-il ressorti ? Un surplus de 18,99 millions d'euros. En 2006, M. Gosuin a annoncé : "Le soufflé bruxellois est tombé". Nous avons enregistré un surplus de 19,1 millions d'euros. En 2007, M. Gosuin, qui n'avait toujours pas appris la leçon, a déclaré : "On s'est offert un luxe excessif, aveuglé par le mythe d'une croissance éternelle des recettes". Nous avons enregistré un surplus de 26 millions d'euros.

Cette année, M. Gosuin parle d'une politique budgétaire déraisonnable et dit qu'il s'agit d'un mauvais budget ! Pourtant, ce budget a été approuvé en équilibre. Les chiffres de réalisation arriveront la première semaine du mois de janvier. Vous allez voir que, là aussi, le résultat sera excellent ! A chaque fois, M. Gosuin avait donc tort.

M. Didier Gosuin.- Non.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Si.

M. Didier Gosuin.- C'est cela la politique-fiction ; on dit qu'on va faire des choses et on ne les fait pas. La preuve en matière de logement : les 540.000.000 euros sont toujours dans les caisses.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Cette année encore, vous avez annoncé que ce budget était un budget-fiction et que les objectifs n'allaient pas être atteints. Vous avez fait un discours d'une demi-heure hier pour m'expliquer que mes chiffres ne tenaient pas la route.

M. Didier Gosuin.- Bien sûr ! Que vous ai-je dit ? Comment se fait-il que vous arriviez à l'équilibre ? Parce que dans certains départements, le taux de réalisation tourne autour de 25% ou 30%. C'est le cas dans le logement. Voilà la raison, et vous l'avez vous-même reconnu en commission des Finances. Heureusement qu'on ne fait pas tout ce qu'on dit !

M. Guy Vanhengel, ministre.- Puisqu'on parle de budget, pourrait-on pour une fois être de bon compte ? Lorsque l'on compare le compte au budget, ...

M. Didier Gosuin.- Vous avez raison sur ce point, bien entendu. Cependant, si votre budget prévoit certains projets qui ne sont jamais concrétisés, il

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- Neen.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- Toch wel.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- De regering kondigt allerlei zaken aan die ze nadien niet uitvoert. De 540 miljoen euro voor huisvesting zijn nog steeds niet besteed.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- U hebt gisteren nog gezegd dat mijn cijfers niet kloppen en dat we onze doelstellingen niet zullen bereiken.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- Uiteraard! U bereikt een evenwicht omdat in sommige departementen, zoals huisvesting, slechts 25% of 30% van het geld wordt gebruikt. Dat hebt u zelf erkend in de commissie Financiën.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- Het gaat over de begroting. Als we naar de rekeningen kijken...

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- Als de begroting projecten bevat die niet uitgevoerd worden, is het logisch dat de rekening positief is.

Een beleid wordt echter beoordeeld op verwezenlijkingen, niet op beloften.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *Elk jaar beweert u dat de cijfers niet kloppen, dat de regering haar doelstellingen niet zal bereiken en dat de begroting nergens op slaat.*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Ik ben zo naïef te geloven dat de regering zal doen wat ze belooft.*

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *Ik weet dat u niet naïef bent.*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *U bent de slimste. U geeft uw collega's geld waarvan u weet dat ze het toch niet zullen uitgeven.*

De heer Rachid Madrane (in het Frans).- *Pas op voor vleierij, mijnheer de minister.*

De voorzitter (in het Frans).- *En u geeft het parlement niet wat het vraagt, hoewel het dat wel zou uitgeven.*

(Gelach)

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *Ons voorzichtig begrotingsbeleid heeft gezorgd voor een gecumuleerd overschot voor deze regeerperiode van 134.079.000 euro tegenover de norm. De heer Gosuin noemde ons begrotingsbeleid "onredelijk". Inderdaad, het is onredelijk gezond.*

De wereldwijde financiële crisis van de laatste maanden speelt ons uiteraard parten. Het wegvallen van de liquiditeiten op de interbancaire markt dreigde het financiële systeem in gevaar te brengen en kon enkel via een gecoördineerde overheidsinterventie worden aangepakt. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft daartoe ook zijn steentje bijgedragen. Een eerste keer namen wij deel aan deze gecoördineerde actie met een kapitaalinjectie van 150 miljoen euro in Dexia. Aanvullend op deze operatie voorziet het voorliggend ontwerp van begroting 2009 in

est normal que le compte soit plutôt positif. On juge une politique sur ce qui a été fait, pas sur ce qui a été promis !

M. Guy Vanhengel, ministre.- Je vous laisse la faculté d'apprécier cela. Chaque année, vous essayez cependant de mettre en doute les chiffres que je vous transmets et vous expliquez à l'ensemble des Bruxellois que ces chiffres sont erronés, que les objectifs ne seront pas atteints et que le budget ne tient pas la route.

M. Didier Gosuin.- Parce que j'ai la naïveté de croire que le gouvernement va faire ce qu'il promet d'accomplir.

M. Guy Vanhengel, ministre.- M. Gosuin, nous nous connaissons depuis trop longtemps. Je ne pense pas que vous soyez un naïf !

M. Didier Gosuin.- Je pense que vous êtes le plus malin. Vous accordez de l'argent à vos collègues, en sachant de toute façon qu'ils ne le dépenseront pas.

M. Rachid Madrane.- Attention, M. le ministre, il vous prend par les sentiments.

M. le président.- Et vous ne donnez pas au parlement ce qu'il demande, alors qu'il le dépenserait !

(Rires)

M. Guy Vanhengel, ministre.- Le résultat de notre politique budgétaire prudente est un surplus cumulé de 134.079.000 euros par rapport à la norme sur cette législature. Vous aviez raison, M. Gosuin, en déclarant que "cette année, il s'agit d'une politique budgétaire déraisonnable". Il s'agit en effet d'une politique déraisonnablement saine.

La crise financière mondiale de ces derniers mois nous joue un mauvais tour. La chute des liquidités sur le marché interbancaire, qui a menacé le système financier, ne pouvait être contrée qu'au moyen d'une intervention publique coordonnée. Notre Région bruxelloise y a également contribué, avec force, rapidité et efficacité. Une première fois, nous avons participé à cette action coordonnée via une injection au capital de 150 millions d'euros dans la société anonyme Dexia. En complément de cette opération, le présent budget 2009 prévoit une

bijkomende gewestwaarborgen ter ondersteuning van de gemeentelijke holding voor een bedrag van 60 miljoen euro. De tweede keer dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gezamenlijk ingrijpt met de twee andere gewesten is het de bedoeling om de financiële toestand van de gemeentelijke holding te stabiliseren in het belang van de Brusselse gemeenten.

Naast deze ingreep, die overigens via een amendement op de voorliggende begroting wordt gerealiseerd, voorziet de begroting in nog meer maatregelen om de financiële crisis en economische recessie te lijf te gaan. Zo worden de ondernemingen ondersteund met een uitbreiding van de waarborgregeling via het waarborgfonds tot een bedrag van 80 miljoen euro. Daarnaast zal het woningfonds ten behoeve van de gezinnen over 100 miljoen euro bijkomende leningsmachtigingen beschikken.

Deze maatregelen, die overigens nog meer effect zullen sorteren dankzij de recente daling van de rentevoeten met 0,75 procentpunt van de Europese Centrale bank vorige week, ondersteunen de koopkracht van de Brusselse gezinnen die een eigen woning wensen te verwerven. Het getuigt van verantwoordelijkheidszin dat de Brusselse ministers zich niet laten verleiden om overhaast mee te doen aan een opbod van herstelmaatregelen en overheidssteun.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Ik heb het gevoel dat u niet durft te lezen wat er exact staat en dat u uw woorden hebt gemilderd nadat u naar de heer Vervoort hebt gekeken.*

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *Helemaal niet. Soms blijf ik gewoon wat langer bij een zin stilstaan.*

Ik herhaal dus dat het van verantwoordelijkheidszin getuigt dat de Brusselse ministers zich niet laten verleiden om overhaast mee te doen aan een opbod aan herstelmaatregelen en overheidssteun.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *In de pers was nochtans aangekondigd dat er een herstelplan zou komen.*

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *Ik was aan het uitleggen welke maatregelen in de*

mesure supplémentaire de garantie régionale en guise de soutien au holding communal, à hauteur de 60 millions d'euros. Cette seconde intervention de la Région de Bruxelles-Capitale et des deux autres Régions vise à stabiliser la situation financière du holding communal. C'est dans l'intérêt de nos communes bruxelloises.

Outre cette mesure ponctuelle, d'ailleurs réalisée au moyen d'un amendement au présent budget, celui-ci prévoit d'autres mesures visant à lutter contre la crise financière et la récession économique. Ainsi, les entreprises sont soutenues par le biais d'un élargissement de la réglementation des garanties, via le Fonds de garantie, jusqu'à un montant de 80 millions d'euros. En outre, le Fonds du logement disposera de 100 millions d'euros supplémentaires d'autorisation de crédits au profit des familles.

Ces mesures, d'ailleurs renforcées par la baisse des taux de référence de 0,75% de la Banque centrale européenne enregistrée la semaine dernière, soutiennent le pouvoir d'achat des familles bruxelloises qui souhaitent acquérir leur habitation. Le fait que les ministres bruxellois ne se laissent pas tenter sans réfléchir par une surenchère de mesures de relance et de soutien public est une preuve de leur sens des responsabilités.

M. Didier Gosuin.- J'ai le sentiment que vous n'avez pas osé lire exactement ce qui est écrit et que vous avez décidé d'adoucir votre propos après avoir regardé M. Vervoort.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Non, pas du tout, mais il m'arrive parfois de m'attarder sur une phrase. Je la relis donc un peu plus rapidement, afin de vous rassurer : "Le fait que les ministres bruxellois ne se laissent pas tenter sans réfléchir par une surenchère de mesures de relance et de soutien public est une preuve de leur sens des responsabilités".

M. Didier Gosuin.- Dans la presse d'hier et d'aujourd'hui, on lit que nous allons avoir un plan de relance. Or, nous n'en avons pas.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Je suis en train de vous expliquer les mesures qui font partie de notre

begroting 2009 zijn opgenomen.

Aan de vooravond van verkiezingen had de verleiding groot kunnen zijn om bijkomende uitgaven in te schrijven en het begrotingsevenwicht los te laten. Een efficiënte overheidsinterventie in het kader van een recessie moet aan drie principes voldoen: de uitgaven moeten tijdelijk, tijdig en doeltreffend zijn. Als minister van Financiën en Begroting verzet ik mij tegen een te populistisch discours.

Net als de Belgische economie is de Brusselse economie een kleine, open economie, waarin de economische groei en tewerkstelling veeleer afhankelijk zijn van de internationale en Europese macro-economische evoluties dan van de lokale economische activiteit. Deze vaststelling noopt ons tot bescheidenheid. Ik wil de volgende regering niet met nieuwe schulden opzadelen. Dat zou ingaan tegen alle inspanningen die tijdens deze legislatuur werden geleverd om de openbare financiën van dit gewest structureel gezond en slagkrachtig te maken.

Dat brengt mij bij de structuur van de ontvangsten.

(verder in het Nederlands)

U herinnert zich ongetwijfeld dat bij mijn aantreden als minister van Financiën dit gewest nog werd geconfronteerd met een niet al te rooskleurige financiële situatie. We hadden toen een torenhoge schuldenlast, weinig of geen beleidsmarges en een ouderwets, zelfs archaisch, financieel beheer.

Vandaag, ruim acht jaar later, worden de resultaten van de geleverde inspanningen, de constructies en het nieuwe raamwerk zowel binnen als buiten onze gewestgrenzen geprezen. Dankzij de vrij gesofisticeerde financiële beheerssystemen en een nauwgezet budgettair beheer is het schuldniveau sinds 2000 gestabiliseerd op een niveau van 1,8 miljard euro. De gemiddelde kost van onze schuld is gedaald van 5,1% in 2000 naar 3,52%. Zo komt het dat in 2008 het gewest beschikt over een bijzonder vlotte toegang tot de kapitaalmarkten om haar activiteiten te financieren, zelfs in deze barre tijden op de financiële markten.

Via een voorzichtig en kostenbesparend beleid is de structuur van de schuld geëvolueerd naar een goed beschermde en uitgebalanceerde schuldportefeuille. Het risico op de korte termijnliquiditeit is gevoelig

budget 2009. Vous avez tout compris, M. Gosuin, mais soyons clairs. A la veille d'une année électorale, la tentation était grande de prévoir ci et là des dépenses supplémentaires et de renoncer à l'équilibre budgétaire. Les dépenses doivent cependant répondre aux trois principes d'une intervention publique efficace dans le cadre d'une récession : elles doivent être provisoires, programmées et efficaces. En ma qualité de ministre des Finances, je m'oppose à un discours trop populiste en la matière, et j'ai pu compter sur le soutien de l'ensemble de mes collègues.

Tout comme l'économie belge, l'économie bruxelloise a peu d'ampleur et est ouverte. La croissance et l'emploi y sont davantage liés aux évolutions macro-économiques internationales et européennes qu'à l'activité économique locale. Ce postulat nous contraint à la modestie. Je ne voudrais pas infliger de nouvelles dettes aux nouvelles générations et au nouveau gouvernement. Ce serait en totale contradiction avec tous les efforts que nous avons consentis au cours de cette législature et de la précédente pour garder structurellement saines et combattives les finances publiques de cette Région.

J'en viens à la structure de nos recettes.

(poursuivant en néerlandais)

Lors de mon entrée en fonction en tant que ministre des Finances, la situation financière de la Région n'était pas rose : dette colossale, quasi absence de marges politiques et gestion financière archaïque.

Près de huit ans plus tard, les résultats des efforts fournis sont vantés au-delà de nos frontières régionales. Grâce aux systèmes de gestion financière sophistiqués et à une gestion budgétaire rigoureuse, le niveau de la dette a été stabilisé, depuis 2000, à 1,8 milliard d'euros. Le coût moyen de notre dette a diminué. C'est ainsi qu'en 2008, notre Région a bénéficié d'un accès aisé aux marchés des capitaux pour financer ses activités.

Grâce à une gestion prudente et économe, la structure de notre dette a évolué vers un portefeuille de la dette bien protégé et équilibré. Le risque au niveau des liquidités à court terme a sensiblement diminué et la Région peut à nouveau élargir son programme de certificats de trésorerie,

gedaald, en het gewest kan opnieuw een beroep doen op een uitbreiding van haar programma aan schatkistcertificaten. Deze werd dan ook dankzij deze inspanningen opgetrokken van 250 miljoen euro naar 700 miljoen euro in 2008 en zelfs 1 miljard euro in 2009. Daardoor zullen de globale korte termijnfinancieringsbronnen ruim 1,2 miljard euro bedragen. Gelijktijdig werd het financieringstekort voor de schatkistcertificaten met ruim een verdubbeling van de negatieve marge op de Euribor in feite van -6,3 basispunten in 2004 naar -12,6 basispunten nu. Daardoor werden de financieringskosten aanzienlijk verbeterd.

De banken staan zelfs aan te schuiven om de langetermijnfinanciering van het gewest te ondertekenen. Dat is toch wel zeer uitzonderlijk in deze tijden van financiële crisis. Terwijl eerder slechts 11 banken hiervoor interesse toonden, beconcurreren 35 banken vandaag mekaar om aan het gewest te kunnen lenen. Dat heeft een significante verbetering van onze marge voor langetermijnfinanciering tot gevolg. Bij mijn aantreden bedroeg die nog 0,8 basispunten. Nu is die gedaald tot 0 basispunten.

Samen met de constante verbetering van onze schuldsituatie werden managementstools ontwikkeld met het oog op transparantie en rapportering. De oprichting van het Financieel Coördinatiecentrum voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of FCCB betekende ongetwijfeld de belangrijkste vooruitgang. Dit centrum, dat de financiële middelen van de gewestinstellingen beheert, levert een just-in-time-financiering voor de gewestelijke activiteiten. Daardoor vermijden wij jaarlijks ongeveer 13 miljoen euro aan interestbetalingen aan de banken. Het FCCB beheert bijna 500 miljoen euro thesauriemiddelen.

Naast de ontwikkeling van beheersinstrumenten voor de waardebeoordeling van de schuld en de derivatenportefeuille van het gewest, zag ook het FMIS het levenslicht.

(verder in het Frans)

Dit "Financial management information system" biedt een continue rapportering over de budgettaire en financiële ontwikkelingen in het gewest en ondersteunt zodoende de besluitvorming. Dezelfde doelstellingen (transparantie, optimalisatie en verantwoordelijkheid) werden nagestreefd bij de

lequel a déjà été augmenté, grâce à ces efforts, de 250 millions d'euros à 700 millions d'euros en 2008 et 1 milliard d'euros en 2009. De ce fait, les sources de financement globales à court terme atteindront près de 1,2 milliard d'euros. En même temps, le déficit du financement des certificats de trésorerie a bénéficié d'un quasi doublement de la marge négative sur Euribor, celle-ci passant de -6,3 points de base en 2004 à -12,6 points de base.

Aujourd'hui, les banques se bousculent au portillon pour prêter de l'argent à long terme à la Région, ce qui constitue un renforcement significatif de notre marge de financement à long terme.

Outre notre réduction constante de la dette, des outils de gestion ont été mis au point en vue d'une meilleure transparence et d'une responsabilité accrue. Ainsi, la création du centre de coordination financière pour la Région de Bruxelles-Capitale constitue la principale avancée. Ce centre gère les moyens financiers des institutions régionales et permet un financement opportun des activités régionales.

En outre, le FMIS a vu le jour.

(poursuivant en français)

Ce "Financial management information system" fournit, dans un rapport et sur base régulière, toutes les informations nécessaires en matière d'évolutions budgétaires et financières au sein de la Région. Il soutient ainsi le processus décisionnel en la matière. Nous nous sommes efforcés d'atteindre les mêmes objectifs, à savoir la transparence, l'optimalisation ainsi que le sens des responsabilités, lors de la réforme du budget et de l'introduction de la double comptabilité. Voilà encore un autre point que les autres entités fédérées nous envient.

J'en viens à la fiscalité, avant de m'attarder sur les quelques questions très précises de Mme Teitelbaum au sujet de la STIB.

La politique fiscale menée est également un exemple de dynamisme et un modèle de justice, tant vis-à-vis des citoyens que des entreprises. Permettez-moi de vous rafraîchir la mémoire en passant en revue les mesures les plus frappantes de

hervorming van de begroting en bij de invoering van de zogenaamde dubbele boekhouding. Ook op fiscaal vlak is het beleid een toonbeeld van dynamisme en rechtvaardigheid, zowel voor de burgers als voor de bedrijven.

De gewestbelasting is gehalveerd voor alle Brusselaars. Het kijk- en luistergeld is afgeschaft. De openingsbelasting op slijterijen van gegiste dranken bestaat niet meer. De registratierechten zijn drastisch verlaagd, een eerste keer in 2002 en nogmaals in 2005. Wie een eerste woning koopt, geniet een abattement van 60.000 euro (in sommige gevallen zelfs 75.000 euro). Wie een woning van een naast familielid erft of krijgt bij schenking, betaalt heel wat minder belastingen dan voordien.

Inzake successierechten zijn overigens nog meer maatregelen goedgekeurd. De algemene tarieven en belastingschijven zijn gewijzigd, waardoor erfenissen in rechte lijn (en tussen echtgenoten), en tussen broers en zussen minder zwaar belast worden. Het erven tussen ooms en tantes, tussen neven en nichten, en tussen vreemden wordt evenwel duurder door toepassing van het globaliseringsprincipe. De wettelijk samenwonenden worden met gehuwden gelijkgeschakeld, en de stiefkinderen met natuurlijke kinderen. De basisvrijstelling voor kleine nalatenschappen in rechte lijn werd verhoogd van 12.500 naar 15.000 euro. De vrijstelling van legaten aan openbare instellingen werd beperkt tot legaten aan Brusselse openbare instellingen. De belasting op legaten aan de gemeenschappen en aan hun openbare instellingen, alsook aan bepaalde federale musea, wordt verlaagd tot 6,6%. Voor de vererving in rechte lijn, tussen echtgenoten en tussen wettelijk samenwonenden, van de gezinswoning waar de erflater zijn laatste woonplaats had, worden voordeeltarieven ingevoerd.

Zorgkinderen zonder bloedband kunnen sedert 1 januari 2008 erven aan het tarief in rechte lijn, onder de voorwaarden die gelden voor stiefkinderen. De algemene tarieven en belastingschijven inzake de schenkingsrechten werden in dezelfde zin gewijzigd als de successierechten. De schenking in rechte lijn, tussen echtgenoten en tussen wettelijk samenwonenden van een woning in het Brusselse, wordt onder bepaalde voorwaarden fiscaal goedkoper.

In voorkomend geval ontsnapt de woning aan het

ces dernières années.

La taxe régionale a été réduite de moitié pour tout le monde. La redevance radio-télévision a été supprimée. La taxe sur l'ouverture des débits de boissons fermentées - qui constituait un frein majeur au développement de l'horeca - n'existe plus. Les droits d'enregistrement ont été réduits de manière drastique, une première fois en 2002 et une deuxième fois en 2005. Les personnes acquérant une première habitation bénéficient dorénavant d'un abattement de 60.000 euros, voire de 75.000 euros dans les zones où le logement bénéficie d'une attention spécifique. Cela signifie qu'un nouveau propriétaire bénéficie d'un avantage fiscal de 7.500 ou de 9.375 euros.

Les droits de succession ont également diminué. Les personnes qui héritent d'une habitation ou reçoivent celle-ci lors d'une donation d'un membre de leur famille proche payent dorénavant bien moins d'impôts que par le passé. En matière de droits de succession, d'autres mesures ont été approuvées. Citons la modification des tarifs généraux et des tranches d'impôts ; dorénavant, les successions en ligne directe entre époux et entre frères et soeurs sont moins taxées. La succession entre les oncles et les tantes, entre les neveux et nièces et entre tiers est toutefois un peu plus taxée, en application du principe de globalisation. Dans le cadre de la succession, les cohabitants légaux ont été assimilés aux couples mariés. Les enfants d'un autre lit sont assimilés aux enfants naturels. La base d'exonération pour les petites successions en ligne directe a été augmentée de 12.500 à 15.000 euros. L'exonération existante, appliquée aux legs aux institutions publiques, a été limitée aux legs faits aux institutions publiques bruxelloises. Les legs aux Communautés et à leurs institutions publiques, ainsi que les legs faits en faveur de certains musées fédéraux, ne sont taxés qu'à 6,6%. Pour la succession en ligne directe entre époux et cohabitants légaux de l'habitation familiale, ou de celle où le défunt avait établi sa résidence principale, des tarifs préférentiels ont été introduits. Ceux-ci sont de 33% moins élevés que les nouveaux tarifs généraux.

Depuis le 1^{er} janvier 2008, les enfants d'accueil, sans aucun lien de parenté, peuvent hériter au tarif en ligne directe aux conditions s'appliquant aux enfants d'un autre lit, pour autant que le testament nécessaire ait été fourni. Les tarifs généraux et les

algemene tarief en kan ze worden geschonken aan een tarief dat één derde lager is.

Wat we zeker niet mogen vergeten is dat de belasting op beeldschermen en drijfkracht is afgeschaft en dat er werk is gemaakt van een coherent fiscaal beleid voor de Brusselse gemeenten, waarvoor in 2009 een budget van 15 miljoen euro werd uitgetrokken.

We hebben zelfs aan de overheden gedacht door een belasting op bebouwde eigendommen per vierkante meter af te schaffen voor de eigenaars van gebouwen waar plenaire vergaderingen van democratisch verkozen personen plaatsvinden.

(verder in het Nederlands)

Mijn overzicht leert u dat er op fiscaal vlak de voorbije jaren toch heel wat inspanningen zijn geleverd.

(verder in het Frans)

Ik zal nu antwoorden op de vragen van mevrouw Teitelbaum. Laat ik het eerst eens hebben over de aankoop van zeventig bussen die op gas rijden, zoals afgesproken in het beheerscontract met de MIVB. Dit is een maatregel om de luchtkwaliteit te verbeteren. Er is afgesproken dat het Brussels Gewest de meerkosten zou dragen.

Door de begrotingsmoeilijkheden en omdat de nieuwe dieselbussen aan de Europese milieunormen beantwoorden, hebben we ervoor gekozen om de aankoop van bussen die op gas rijden, uit te stellen.

De evaluatie van Noctis werd op 20 mei 2008 voorgesteld aan de regering. Vervolgens werd het netwerk van nachtbussen geherstructureerd, onder meer door minder bussen langs het De Brouckèreplein te laten rijden en meer bussen in te zetten op bepaalde lijnen.

Mevrouw Teitelbaum, u stelde ook vragen over de omvorming van buslijnen tot tramlijnen. Namens minister Smet kan ik zeggen dat er volgens het Iris 2-plan drie buslijnen zijn die in aanmerking komen om te worden omgevormd tot tramlijnen, namelijk lijnen 49, 71 en 95.

De heer Smet signaleert dat er een gratis parkeerbox voor fietsen staat op de hoek van de Ieperlaan

tranches fiscales en matière de droits de donation ont été modifiés dans le même sens que les droits de succession. La donation en ligne directe d'une habitation en Région bruxelloise entre époux ou entre cohabitants légaux devient fiscalement plus avantageuse, sous certaines conditions.

Le cas échéant, le logement échappe au tarif général et peut être cédé à un tarif réduit d'un tiers.

Nous ne pouvons certainement pas omettre que la taxe sur les écrans d'ordinateur et la force motrice est supprimée. Nous avons également développé une politique fiscale cohérente au sein des communes bruxelloises, pour laquelle un budget de 15 millions d'euros a également été prévu en 2009.

Enfin, nous avons même pensé aux autorités en matière de taxe au mètre carré. Nous en avons dispensé les propriétaires de bâtiments où se déroulent des réunions plénières de personnes élues démocratiquement.

(poursuivant en néerlandais)

De nombreux efforts ont été consentis ces dernières années sur le plan fiscal.

(poursuivant en français)

J'en viens à la série de questions précises et très ponctuelles posées par Mme Teitelbaum. Certaines d'entre elles recourent celles portant sur un élément particulier déjà discuté longuement au sein du parlement : les boas. Parlons cependant d'abord du calendrier d'achat des bus au gaz. L'achat de 70 bus au gaz naturel comprimé a été prévu au contrat de gestion de la STIB. Il est considéré comme une mesure permettant de contribuer à l'amélioration de la qualité de l'air. La réalisation de cet achat était conditionnée à la prise en charge des surcoûts par la Région.

Le contexte budgétaire en 2008 et le fait que les nouveaux bus diesel répondent aux normes de pollution européenne les plus strictes, tout en ayant des prestations comparables en matière de qualité d'air ont fait que l'achat des bus au gaz naturel comprimé n'était pas l'une des priorités pour 2008.

L'évaluation des bus de nuit après un an de fonctionnement de Noctis a déjà eu lieu et a été présentée au gouvernement le 20 mai dernier. Il en

en de Diksmuidelaan. Dit is een proefproject van het gewest en de stad Brussel, dat een jaar zal lopen. Het kost het gewest 2.500 euro. De stad betaalt evenveel en staat in voor het praktische beheer.

Begin 2009 starten er gelijkaardige projecten in andere gemeenten. De bedoeling is om na te gaan hoe een netwerk kan worden uitgebouwd in het gewest.

Mevrouw Viviane Teitelbaum *(in het Frans).*- *Zou het niet beter zijn dat de studie die werd opgenomen in de begroting, vooraf werd uitgevoerd?*

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).*- *De studie moet nagaan hoe de projecten het beste worden aangepakt in de andere gemeenten.*

Mevrouw Viviane Teitelbaum *(in het Frans).*- *Ik hoop het.*

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).*- *Dat is logisch.*

Mevrouw Adelheid Byttebier.- *Heeft de minister ook gepreciseerd hoeveel fietsen er in een box*

a notamment résulté une restructuration du réseau via une atténuation de la pression sur la place De Brouckère, une amélioration de la fréquence sur la première couronne dès le 1er septembre 2008 et l'abandon de la tarification spéciale à partir du 1er février 2009.

Mme Teitelbaum, vous m'avez également demandé si le remplacement de lignes de bus par des lignes de tram serait limité aux lignes 71 et 95 ou s'il serait élargi à d'autres lignes. Au nom de mon collègue Pascal Smet, je vous réponds que le Plan Iris 2 reprend trois lignes de bus existantes qui pourraient, à terme, être converties en lignes de tram : le bus 49 à réorienter en rocade Ouest-Albert-Heysel, le bus 71 Beaulieu-De Brouckère et le bus 95 Wiener-Bourse. Seule la ligne 71 est aujourd'hui à l'étude.

Concernant les vélos et les parkings pour vélos le long des voiries et le prix demandé à leurs utilisateurs, M. Smet signale qu'il existe un box pour vélos à l'angle du boulevard d'Ypres et du boulevard de Dixmude. Il s'agit d'un projet pilote d'un an entre la Région et la Ville de Bruxelles. La Région soutient ce projet pour un montant de 2.500 euros. La Ville prévoit autant de moyens et s'occupe de la gestion pratique de l'usage de ce box, lequel est gratuit pour les utilisateurs.

Début 2009, des projets similaires seront lancés dans d'autres communes. Le but est d'évaluer les projets après un an et de vérifier selon quelles modalités un réseau de boxes peut être déployé sur l'ensemble de la Région.

Mme Viviane Teitelbaum.- *L'étude qui est annoncée dans le budget n'est-elle pas préalable à la mise en place ?*

M. Guy Vanhengel, ministre.- *Je crois que l'étude prévue dans le budget doit permettre d'évaluer comment ceci peut être développé au mieux dans les autres communes.*

Mme Viviane Teitelbaum.- *Je l'espère.*

M. Guy Vanhengel, ministre.- *Tout à fait. C'est la logique des choses.*

Mme Adelheid Byttebier *(en néerlandais).*- *Combien de vélos un box peut-il contenir ?*

kunnen? Zijn dat er drie?

De heer Guy Vanhengel, minister.- Dat weet ik niet. Wij laten u dat later weten.

Velo-city is de grootste Europese fietsconferentie, die tweejaarlijks plaatsvindt. Ze vindt voor het eerst plaats in Brussel in mei 2009.

Mevrouw Adelheid Byttebier.- Er is goed lobbywerk verricht. Er was competitie tussen Gent en Brussel en de minister heeft de organisatie van de conferentie binnengehaald. Proficiat.

De heer Guy Vanhengel, minister.- Hoe meer internationale conferenties wij mogen organiseren, hoe beter.

Mevrouw Viviane Teitelbaum.- Mijn vraag handelde over de subsidies en niet over de datum.

De heer Guy Vanhengel, minister.- Daar kom ik toe.

(verder in het Frans)

Het totaalbudget van de conferentie wordt op 2,2 miljoen euro geraamd, BTW inbegrepen. Dat bedrag zal deels door de inschrijvingen (425.000 euro) en door de exposanten (250.000 euro) worden gedekt. Verder wordt er met diverse overheden en private en publieke organisaties onderhandeld over een aanvullende financiële ondersteuning. De openbare vervoersmaatschappijen, de Europese instellingen en Thurn & Taxis hebben reeds toegezegd.

Met betrekking tot de uitbreiding van het metronet voorziet het Iris 2-plan in de volgende studies:

- de verlenging van de Noord-Zuidas naar het noorden;*
- de automatisering en ont dubbeling van lijn 1 tussen Merode en Troon;*
- de herwerking van de curve Zuidstation-Anneessens;*
- de verlenging van de Noord-Zuidas naar het zuiden;*

M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).-
Je vous le communiquerai au plus tôt.

Velo-city est le congrès cycliste le plus important au niveau européen. Il a lieu tous les deux ans et sera organisé pour la première fois à Bruxelles en mai 2009.

Mme Adelheid Byttebier (en néerlandais).-
Le ministre peut se féliciter d'être parvenu à imposer la candidature de Bruxelles face à Gand.

M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).-
Nous avons tout intérêt à organiser un maximum de conférences internationales.

Mme Viviane Teitelbaum (en néerlandais).-
Ma question traitait des subsides et non de la date.

M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).-
J'y arrive.

(poursuivant en français)

Le budget total de la conférence est estimé à 2,2 millions d'euros, toutes taxes comprises. Les recettes générées par les inscriptions sont estimées à 425.000 euros et celles provenant des exposants le sont à 250.000 euros. Des négociations sont menées avec divers pouvoirs publics, mais également avec des organisations privées et publiques, pour un soutien financier complémentaire. Des partenaires importants ont déjà donné leur accord, telles les sociétés de transport public, les institutions européennes et la société gestionnaire de Tour & Taxis.

Vous m'avez interrogé sur les études relatives au métro et aux extensions envisagées prioritairement. Vous le savez, ce sujet nous tient à coeur.

Selon le Plan Iris 2, le calendrier des études relatives au métro est le suivant :

1. prolongement nord de l'axe nord-sud ; les études sont en cours à ce propos.
2. automatiser et dédoubler des pertuis de la ligne 1 entre Mérode et Trône.

- *de verlenging Luxemburgstation-Vanderkindere.*

Mevrouw Teitelbaum had ook vragen over het Lichtplan.

Het Lichtplan van minister Smet is over verscheidene jaren gespreid. Recente verwezenlijkingen zijn de verlichting van de VRT/RTBF-toren en van de basiliek van Koekelberg. In de begroting 2009 zijn er 300.000 euro vastleggingskredieten ingeschreven voor de verlichting van gebouwen met een culturele en historische waarde, die aan gewestwegen liggen en waarvan de eigenaar al gestart is met plannen en studies.

Mevrouw Viviane Teitelbaum *(in het Frans).*- *Ik had ook een vraag gesteld over de tevredenheidsbarometer.*

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).*- *Ik zal de minister vragen schriftelijk op deze vraag te reageren.*

(verder in het Nederlands)

Wat het aantal fietsen in een box betreft, heb ik intussen duidelijke informatie verkregen:

vijf fietsen in één box.

Mevrouw Adelheid Byttebier.- En hoeveel boxen zijn er?

(Rumoer)

De heer Guy Vanhengel, minister.- Voorlopig één.

(verder in het Frans)

Brussel is de economische motor van het land, maar die motor is dringend aan een onderhoudsbeurt toe.

3. retraitement de la courbe entre la gare du Midi et la station Anneessens.

4. prolongement sud de l'axe nord-sud.

5. prolongement entre la gare du Luxembourg et Vanderkindere.

Mme Teitelbaum, vous avez également posé des questions sur le Plan lumière et les budgets y affectés.

Le Plan lumière de mon collègue M. Smet s'étale sur plusieurs années. Les premières réalisations concernaient la tour de la RTBF/VRT, maintenant illuminée de toutes les couleurs de l'arc-en-ciel, et la basilique de Koekelberg. En 2009, un budget de 300.000 euros en engagement est prévu pour plusieurs projets. Les critères de choix des projets, à éclairage uniquement graphique, sont en premier lieu la valeur culturelle et historique du bien, puis la situation sur des voiries régionales, et le fait que le propriétaire de l'immeuble a déjà entamé des plans et des études.

Mme Viviane Teitelbaum.- J'avais aussi posé une question concernant le baromètre de satisfaction. Cette étude n'est peut-être pas nécessaire à la STIB, mais bien au ministre.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Je n'ai pas reçu d'information en la matière. Je propose donc que vous receviez une réponse par écrit.

(poursuivant en néerlandais)

Concernant le nombre de vélos par box, il y en a cinq.

Mme Adelheid Byttebier *(en néerlandais).*- *Et combien y a-t-il de boxes ?*

(Rumeurs)

M. Guy Vanhengel, ministre *(en néerlandais).*- *Provisoirement, un seul box.*

(poursuivant en français)

Je clôture cette intervention dans laquelle les citations de M. Gosuin constituaient certes un

De openbare financiën zijn gezond en de middelen worden optimaal aangewend, maar ze zijn onvoldoende om aan onze behoeften te voldoen.

Mijnheer de voorzitter, u bent een specialist in oude mechaniek!

(Gelach)

De voorzitter *(in het Frans).*- *Waar wilt u naartoe?*

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).*- *De motor van het gewest moet dringend gesmeerd worden en de andere beleidsniveaus moeten voor de olie zorgen. Als de Brusselse motor hapert, dan zullen de andere deelstaten en de federale overheid daarvan de gevolgen ondervinden. Als de federale overheid bijvoorbeeld niet helpt om ons metronet uit te breiden, staat iedereen in heel het gewest binnen enkele jaren stil en niet alleen de Brusselaars zullen daar last van ondervinden. De andere beleidsniveaus hoeven niet te vrezen voor hun geld, want Brussel wordt erg goed beheerd.*

Dit is misschien geen gouden begroting, maar de Brusselse burger kan gerust zijn: wij zorgen ervoor dat zijn geld goed wordt besteed.

(verder in het Nederlands)

Het is een begroting die, zoals ik in een krant las, misschien niet 'bling bling' is, maar de burger mag gerust zijn: wij waken goed over de 'ping ping'!

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *Ik deel uw standpunt over het nut van een herstelplan. Op andere politieke niveaus worden er herstelmaatregelen goedgekeurd, terwijl men heel goed weet dat die pas na twee à drie jaar van start*

élément des plus intéressants. Je l'ai souvent répété : Bruxelles est le moteur économique de ce pays. Cependant, le moteur doit être entretenu d'urgence. Les finances publiques sont saines et les moyens sont utilisés de façon optimale. La Région est bien gérée, mais les moyens sont insuffisants en regard de nos besoins.

M. le président, vous êtes un spécialiste des vieilles mécaniques !

(Rires)

M. le président.- J'attends avec impatience la suite de votre raisonnement !

M. Guy Vanhengel, ministre.- Le moteur de la Région doit être huilé de toute urgence, et cette huile doit être fournie par les entités fédérées. En effet, lorsque le moteur bruxellois se grippe, les différentes entités du pays sont les premières à en subir les conséquences. L'exemple de la mobilité le démontre ; si l'Etat fédéral ne nous vient pas en aide pour l'élargissement de notre réseau de métro, le trafic dans notre Région risque d'être immobilisé d'ici quelques années et les Bruxellois ne seront pas les seuls à en souffrir. Les entités fédérées ne doivent pas avoir peur de délier les cordons de leur bourse, car la Région bruxelloise n'est pas un panier percé. Bruxelles est bien, voire très bien, gérée.

Je présente donc ce qui sera peut-être mon dernier budget. Il ne s'agit sans doute pas d'un budget en or, mais le citoyen bruxellois peut dormir sur ses deux oreilles. Nous veillons à la bonne utilisation de son argent.

(poursuivant en néerlandais)

Il s'agit d'un budget qui, certes, n'est peut-être pas "bling bling", mais que le citoyen se rassure : ses deniers seront bien protégés.

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Votre numéro est captivant. Je reviendrai brièvement sur votre analyse de l'utilité et de la raison d'être d'un plan de relance. Je crois que vous avez parfaitement raison. Dans le contexte, actuel, beaucoup d'entités politiques se

kunnen gaan. Zinvol zijn die maatregelen dus niet, ze geven alleen de indruk dat de politiek in staat is het tij te doen keren.

Het beste Brusselse herstelplan is er één dat zorgt voor gezonde financiën. De MR heeft u altijd gesteund en geprezen om de kwaliteit van het financieel beheer van het gewest, zowel als meerderheidspartij tijdens de vorige zittingsperiode, als oppositiepartij.

U goochelt door begroting en jaarrekening door elkaar te halen. Natuurlijk vertoont de jaarrekening een boni!

Van in het begin van de zittingsperiode heb ik u op regelmatige basis gevraagd naar de realisatiegraad van de begrote middelen, afdeling per afdeling. U hebt het lijstje gemaakt van mijn vragen, ik dat van uw antwoorden.

Als begrotingsminister legt u grote verklaringen af inzake toekomstige investeringen, binnen een begroting in evenwicht. Op het einde van elk begrotingsjaar echter wijst het Rekenhof erop dat een deel van de begrote middelen niet zijn uitgegeven. Dit is pure budgettaire fictie!

Ik geef toe dat de realisatiegraad niet nihil is: de ambtenaren werden betaald en een aantal maatregelen zijn uitgevoerd. Maar in een aantal afdelingen, zoals huisvesting, ligt de realisatiegraad belachelijk laag. Ik kan best geloven dat er nog veel geld in de kassa zit. Het geld is gewoon nooit uitgegeven!

Het Huisvestingsplan zal een nieuwe impuls krijgen, maar pas in 2009, 2010, 2011... Waarom kon dit niet in 2004, 2005, 2006, 2007 en 2008? De afdeling Huisvesting heeft heel wat middelen gekregen die nooit zijn gebruikt. Dat is goed voor de thesaurie, maar als u elk jaar een begrotingsoverschot kon voorleggen, was dat omdat u uw beloften niet hebt waargemaakt. Mijn uitspraken over de fictieve begroting en de kunstgrepen waren dus terecht.

Het project van de aankoop van 500 woningen is pure bluf. Het is onmogelijk om met 100 miljoen euro 500 woningen aan te kopen. De ALESH-operatie had tot doel de BGHM te autofinancieren en niet om later te kunnen zeggen dat de BGHM die historische schuld aan het gewest moet terug-

lancent dans des plans, faisant croire que cela aura un effet sur la relance, alors qu'il s'agit de projets dont on sait qu'ils ne pourront pas être entamés avant deux ou trois ans. Cela n'a donc guère de sens, si ce n'est pour annoncer des chiffres et pour donner l'impression que le monde politique est encore à même de pouvoir infléchir la crise.

Dans le contexte bruxellois, le meilleur plan de relance est effectivement d'avoir des finances saines. L'opposition a toujours souligné la remarquable qualité des services financiers de cette Région, ses bonnes notes en termes de gestion financière. Sur ce plan, nous vous avons toujours soutenu, depuis les bancs de l'opposition, comme nous l'avions fait dans le gouvernement précédent, auquel nous participions.

Vous avez dressé la liste de mes interventions. Votre numéro d'illusionniste est assez étonnant, car vous avez confondu volontairement votre budget et les comptes. Vos comptes sont bien sûr en boni ! Mais puisque vous me tendez la perche, je ferai le relevé des taux de réalisation.

Depuis le début, je vous ai interpellé tous les six mois et je vous ai demandé par des questions écrites les taux de réalisation effectifs, département par département. Tout comme vous avez gardé mes déclarations, j'ai gardé vos réponses sur ce qu'ont effectivement fait les ministres.

Vous avez fait la liste de toutes mes déclarations dans la presse concernant des positionnements politiques. Car le budget, c'est avant tout de grands effets d'annonce ; on va construire autant de milliers de logements, faire des métros, acheter des bus au gaz, ... Tout cela toujours avec un budget en équilibre. Cependant, chaque fin d'année, la Cour des comptes a révélé qu'il existait des marges, tout simplement parce que vous n'aviez pas accompli ce qui avait été annoncé. C'est de la politique fiction, du budget fiction. On dit qu'on va faire, et on ne fait pas.

J'admets que le taux de réalisation n'est pas de zéro. Les fonctionnaires ont été payés et quelques politiques ont été menées. Dans certains départements, le taux de réalisation est cependant ridiculement bas. Prenons la politique du logement. Vous nous dites aujourd'hui qu'il y a beaucoup d'argent en caisse, et il est vrai que vous avez inscrit beaucoup d'argent dans la caisse. Mais cet

betalen.

Bovendien was die 100 miljoen euro bestemd voor sociale woningen. Het gaat dus om een transfer, wat nooit gezien is sinds de oprichting van het gewest! Binnen 33 jaar zal de schuld afgelost zijn, maar ondertussen hebt u 100 miljoen uit het budget voor de sociale huisvesting gebruikt voor de aankoop van middenklassewoningen.

Als u volgend jaar nog minister van Financiën bent, zult u mij ongetwijfeld herinneren aan mijn uitspraken, omdat die operatie net zoals alle andere zal zijn mislukt.

(Applaus bij de MR)

argent y est toujours !

Vous nous dites que vous allez relancer le Plan logement. Effectivement, il faudra le relancer en 2009, en 2010, en 2011, ... Mais pourquoi cela n'a-t-il pas été le cas en 2004, 2005, 2006, 2007 et 2008 ? Le logement est l'exemple type du département qui a accumulé beaucoup de moyens sans les utiliser. Tant mieux pour votre trésorerie, qui est florissante, et pour les 13.000.000 d'intérêts créditeurs amassés du fait de l'inactivité et de l'immobilisme...

Lorsque les ministres ne dépensent pas, c'est très bon pour le budget et pour le ministre des Finances. C'est ce que vous nous avez dit aujourd'hui en expliquant que vous avez chaque année des boni. Or, si vous avez des boni, c'est que vous n'avez pas réalisé ce que vous aviez promis. Vous avez eu raison de reprendre toutes mes déclarations concernant le budget fiction, les artifices budgétaires et le soufflé retombé, car de facto, c'est effectivement ce qui s'est produit. Les actions promises n'ont pas été réalisées, et ce dans des proportions très larges.

Je voudrais terminer en parlant de l'opération concernant les 500 logements. C'est un exemple parfait de bluff supplémentaire. Vous lancez deux chiffres : 100 millions et 500 logements. Vous savez pourtant qu'il est impossible d'avoir cinq cents logements pour ce montant, à moins de vendre les logements à l'encan, pour deux fois rien, avec 60% de pertes. Lorsqu'on a réalisé l'opération Fadels, c'était pour créer de l'autofinancement pour la SLRB, et non pour pouvoir affirmer par la suite que la SLRB doit rembourser à la Région cette dette historique.

Certes, avec cet argent, vous allez acheter quelques logements moyens, mais vous prenez l'argent du logement social pour faire du logement moyen. Il s'agit d'un transfert, et c'est la première fois depuis la création de la Région qu'on ose ce type de politique. Certes, dans 33 ans, la dette sera apurée, mais en attendant, vous aurez puisé 100 millions dans le logement social pour acheter des logements moyens.

Bien entendu, si vous êtes encore ministre des Finances l'année prochaine, vous me rappellerez ce que j'ai dit. Vous affirmerez que vous n'avez pas pris l'argent du logement social pour le logement

De voorzitter.- De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans).*- *Het geheugen van de heer Gosuin is bijzonder kort en selectief. Tijdens de vorige legislatuur bleven ook heel wat plannen onuitgevoerd en werd elk jaar een begrotingsturbine gecreëerd.*

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *Turbine-effecten kunnen er pas zijn als je geld uitgeeft.*

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans).*- *Het turbine-effect bestaat erin om niet-uitgegeven middelen te gebruiken om de volgende begroting te prefinancieren.*

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *In de kerstvakantie zal ik de uitgaven eens vergelijken.*

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans).*- *Doe dat.*

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *Ik neem huisvesting als voorbeeld. Dat wordt nu door socialisten beheerd.*

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans).*- *Op dat vlak is de periode voor 2004 niet te vergelijken met die erna. Aan het eind van de vorige regeerperiode werd immers het ALESH-fonds opgericht.*

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *Wij besloten de schuld aan te zuiveren om capaciteit vrij te maken voor de sociale huisvesting.*

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans).*- *Met als risico dat er een kleiner percentage van het budget wordt gebruikt. Tijdens de verkiezingscampagne zullen we nog uitgebreid kunnen discussiëren over het Huisvestingsplan. Sommige gemeenten hebben al het mogelijke gedaan om het Huisvestingsplan op hun grondgebied tegen te werken. Soms verzetten ze zich zelfs tegen woningen in andere gemeenten die te dicht bij de gemeentegrens werden gebouwd.*

Het Huisvestingsplan was goed, maar soms stellen

moyen, puisque cette opération capotera comme toutes les autres.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

M. le président.- La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort.- Je ne suis pas embarrassé par ce qu'a dit M. Gosuin. Je repensais aux budgets de la législature précédente, au taux d'inexécuté, aux effets de turbine que l'on ressortait chaque année. Cela me fait dire que la mémoire de M. Gosuin est à la fois sélective et courte.

M. Didier Gosuin.- S'il y a des effets de turbine, cela signifie qu'on dépense l'argent.

M. Rudi Vervoort.- La turbine consistait à réinjecter ce qui n'avait pas été dépensé pour préfinancer l'exercice suivant.

M. Didier Gosuin.- Nous pouvons comparer. Voulez-vous que nous fassions cet exercice ? J'ai le temps. Je vais le faire pendant les vacances de Noël.

M. Rudi Vervoort.- Oui, faites-le.

M. Didier Gosuin.- Je prendrai l'exemple du logement. Cela me permettra de comparer avec la gestion socialiste.

M. Rudi Vervoort.- Dans ce domaine, la situation d'avant 2004 n'est absolument pas comparable à celle d'après 2004, puisque le fonds Fadels a été créé à la fin de la précédente législature.

M. Didier Gosuin.- Nous avons décidé d'apurer la dette afin de dégager des capacités pour le logement social.

M. Rudi Vervoort.- Cela entraînait fatalement le risque d'un taux d'inexécuté plus important.

Nous pouvons parler de l'attitude des uns et des autres dans la mise en oeuvre du Plan logement, et le sujet sera sans doute abordé durant la campagne électorale. Tout le monde n'a pas vraiment joué le jeu. Certaines communes, qui se reconnaîtront, ont fait ce qu'elles ont pu pour que ce Plan ne se concrétise pas sur leur territoire. Il y en a même qui se sont opposées à ce que d'autres communes

politici al te ambitieuze doelstellingen voorop, zoals de 200.000 jobs van de heer Verhofstadt.

(Rumoer)

Dat is gelukt, maar niemand heeft het gevoeld. Ik ben ervan overtuigd dat we ook aan 5.000 woningen zullen geraken.

(Rumoer)

We moeten de zaken in het juiste perspectief zien.

Economen stellen vaak modellen en analyses op, maar vergeten soms dat het nog altijd om mensen gaat. Economie is geen exacte wetenschap. Als je rekening houdt met de menselijke factor, komen er onvermijdelijk ideologische aspecten bij kijken.

Het zou getuigen van populisme als ik zei dat de Brusselaars op hun beide oren kunnen slapen. Ik zal dat niet doen.

Een begroting moet niet alleen blijk geven van een goed beheer van de schulden en de overheidsfinanciën, maar ook van optimisme en daadkracht. In momenten van crisis, moet de politiek voor oplossingen zorgen om het vertrouwen te herstellen.

De regering moet werk maken van een economisch herstelbeleid met concrete maatregelen. Het is niet mogelijk om het vertrouwen te herstellen met een discours dat enkel over goed bestuur en over een strikt begrotingsbeleid gaat.

De Brusselaars verwachten concrete maatregelen die gevolgen hebben voor hun dagelijks leven. Ze willen opleidingen volgen, werken, hun energieverbruik verminderen enzovoort.

De regering hoeft daarom niet noodzakelijk enorm veel geld uit te geven, zoals voor openbare werken. Overigens zijn grote infrastructuurwerken wel degelijk noodzakelijk.

De financiering van het Brussels Gewest moet uiteraard worden verbeterd, maar ik aanvaard niet dat Vlaanderen daarvoor de voorwaarden stelt.

De Vlamingen doen alsof ze de enigen zijn die weten wat goed bestuur is. Uit de recente gebeurtenissen blijkt dat dat niet zo is. We kunnen moeilijk beweren dat België de beste premier ter

implantent ce type de logements trop près de leurs limites.

Le Plan logement était ambitieux. Je ne pense pas qu'il doive être remis en cause, mais les responsables politiques commettent souvent l'erreur de fixer des objectifs trop ambitieux. Ce fut le cas pour le Plan 200.000 emplois lancé par M. Verhofstadt.

(Rumeurs)

Il y est arrivé, mais cela n'a pas vraiment été ressenti.

Je suis convaincu que nous arriverons aux 5.000 logements.

(Rumeurs)

Je remets les choses en perspective et j'attends que chacun le fasse également, majorité comme opposition.

On a beaucoup parlé hier de plan de relance. Je voudrais revenir sur quelques points soulevés par le ministre, qui dispose sans doute de collaborateurs spécialisés en économie.

Je nomme "fausses sciences" un aspect de la vie économique qui me frappe. On passe son temps à élaborer des modèles, à les analyser et à faire de la prospective. Le vrai problème est cependant qu'il s'agit de l'humain, qui est parfois profondément irrationnel. Et là réside la différence avec les sciences exactes. Dès le moment où l'on accepte cette dimension humaine, nos réflexions devront intégrer une part d'incantation et d'idéologie. Nos approches des mécanismes et nos points de vue sont différents à cet égard.

Vous avez parlé de populisme et vous avez dit que les Bruxellois pouvaient dormir en paix. Si j'étais populiste, je dirais effectivement que les Bruxellois peuvent dormir en paix, selon l'adage "qui dort dîne". Je ne tiendrai pas un tel discours.

Au-delà de la gestion de la dette et des finances publiques, personne ne conteste que les politiques doivent transmettre un message volontariste et optimiste. Vous l'avez d'ailleurs relevé vous-même. Il ne faut certes pas dire que tout va bien, mais

wereld heeft. De Vlamingen moeten ophouden met ons de les te spellen.

Ik ben het beu steeds weer te horen dat de Brusselaars dikke nekken zijn. De herfinanciering van Brussel is nodig en alle Brusselaars, Nederlandstaligen en Franstaligen, moeten samen nagaan hoe we die voor elkaar kunnen krijgen. Het Brussels Gewest wordt bijna twintig en is dus oud genoeg om zijn eigen lot in handen te nemen.

(Applaus bij de meerderheid)

dans le contexte que nous connaissons, il faut montrer que le monde politique apporte des réponses. Une telle attitude est de nature à restaurer la confiance, grâce à des mesures concrètes.

Un plan de relance et des mesures concrètes, qui touchent nos concitoyens, sont les vrais défis à relever par le gouvernement. Vous ne restaurerez pas la confiance ou, en tout cas, vous n'apporterez pas un regain d'optimisme aux Bruxellois, avec un discours axé seulement sur la bonne gouvernance et sur la gestion stricte et orthodoxe d'un budget.

Le citoyen attend aussi des aides concrètes qui le touchent dans sa vie quotidienne. Lorsqu'il se lève le matin, il importe qu'il puisse suivre une formation, se rendre à son travail, faire des économies d'énergie, etc. Toutes les pistes très concrètes que j'ai évoquées hier doivent être prises en compte.

Il ne s'agit pas de dépenses importantes, contrairement à celles impliquées par le dossier des travaux publics. Comme MM. Grimberghs et Pesztat l'ont relevé, il faut anticiper politiquement ces grands travaux, car ils sont indispensables. Nous ne pouvons donc pas en faire l'économie. De ce point de vue - et c'est heureux -, mon approche est quelque peu différente de la vôtre.

Le dernier point que je souhaite évoquer concerne le refinancement de Bruxelles, dont nous avons parlé hier. Il faut certes refinancer nos institutions parce que le sous-financement est objectif et incontournable, mais je ne partage pas l'idée, très répandue en Flandre, selon laquelle les Flamands devraient en dicter les conditions.

Les Flamands se disent volontiers bons gestionnaires, prétendent tout savoir et être les seuls à posséder le sens de l'Etat et de la bonne gouvernance. Les récents événements montrent à quel point ils se trompent. Franchement, avons-nous le meilleur premier ministre au monde ? Faut-il vraiment s'incliner devant l'excellence des ministres flamands ? Qu'on arrête donc de nous faire la leçon !

Je commence à en avoir assez d'entendre dire que les Bruxellois ont le gros cou. Le refinancement de Bruxelles doit se faire et c'est à nous tous, Bruxellois francophones et flamands, de

De voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Mijnheer de minister, na uw didactische uitleg heb ik nog een vraag over de ALESH-operatie van 29 december 2003, waarbij de schuld in een keer werd terugbetaald. Ik was toen voorzitter van de BGHM en er is mij toen altijd gezegd dat de operatie bedoeld was om de BGHM de nodige zuurstof te geven. Vijf jaar later heeft men het plots over een historische schuld. Ik wil dat best aannemen, maar waar komt die dan vandaan? In het begrotingsdocument over de schuld van de geconsolideerde instellingen staat er onder de post Huisvesting: 0 euro.

De heer Guy Vanhengel, minister.- Toen de huisvestingspolitiek federaal werd bepaald, heeft men de bouw van de sociale woningen in ons land gefinancierd met leningen, zoals dat hoort. Bij de regionalisering heeft men de uitstaande schuld verdeeld. De Brusselse regering heeft haar deel toegewezen aan de bevoegde instelling, de BGHM. Later heeft zij beslist die met een pennentrek uit de boekhouding van de BGHM te schrappen en over te nemen. Het is niet abnormaal dat er transfers in het Brussels Gewest gebeuren en er later rekening wordt gehouden met de voorgeschiedenis, in dit geval de geweldige zuurstofbel die de Brusselse regering voor BGHM heeft gecreëerd.

Die werkwijze bij financiële transfers en verplichtingen laat een optimaal gebruik van de beschikbare middelen toe.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Het blijft voor mij een duister verhaal. Ik heb de indruk dat men die schuld ineens ontdekt en ik zal dat nakijken.

Ik blijf het verdacht vinden. Ik heb de indruk dat

déterminer comment nous allons procéder.

Nous allons fêter le vingtième anniversaire de la Région de Bruxelles-Capitale. Vingt ans, c'est au-delà de l'âge de raison et c'est également l'âge où l'on est capable de prendre son destin en main et d'envisager son avenir sans devoir regarder dans le rétroviseur ou chez le voisin pour savoir si l'on peut se permettre ou non de mener ses politiques.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président.- La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *L'opération ALESH du 29 décembre 2003 a permis de rembourser la dette en une fois. J'étais alors présidente de la SLRB et j'ai toujours entendu dire que cette opération était destinée à fournir l'oxygène nécessaire à la SLRB. Cinq ans plus tard, il est soudain question d'une dette historique. D'où provient-elle ? Le document budgétaire sur la dette des institutions consolidées mentionne 0 euro sous le poste Logement.*

M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).- *Lorsque la politique du Logement a été arrêtée au niveau fédéral, la construction de logements sociaux dans notre pays a été financée à l'aide d'emprunts, comme il se doit. A la suite de la régionalisation, l'encours de la dette a été réparti et le gouvernement bruxellois a attribué sa part à la SLRB. Il a décidé plus tard de le rayer de la comptabilité de la SLRB et de l'assumer. Des transferts de ce genre sont chose normale en Région bruxelloise, tout comme le fait de tenir compte des antécédents, dans ce cas la formidable bulle d'oxygène ainsi créée pour la SLRB.*

Ce procédé de transferts financiers et d'obligations permet une utilisation optimale des moyens disponibles.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *J'ai l'impression que l'on découvre subitement cette dette et j'entends étudier de près ce dossier. Quant à l'amendement, je suis ravie. Il s'agit d'une proposition d'ordonnance sur l'assurance logement*

men die schuld nu ineens ontdekt. Ik zal dat eens grondig bestuderen. Wat het amendement betreft, ben ik gecharmeerd. Het gaat immers om een voorstel van ordonnantie rond de verzekering gewaarborgd wonen, dat ikzelf samen met enkele andere collega's heb ingediend en dat afgelopen dinsdag in commissie is goedgekeurd.

Deze verzekering bestaat al in Wallonië en in Vlaanderen. Volgens u zijn er geen middelen voor. We zullen dus de middelen moeten zoeken. Het lijkt me essentieel dat mensen met kortstondige financiële problemen de zekerheid hebben dat ze niet meteen hun huis hoeven te verkopen. We moeten durven overwegen of de gevolgen van het moeten verkopen van een huis niet erger zijn dan het moeten invoeren of voorzien van een budget voor een verzekering gewaarborgd wonen. We hebben het daar in de toekomst zeker nog over.

De voorzitter.- De heer Grimberghs heeft het woord.

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *Dit is de laatste begroting van deze regeerperiode, maar misschien niet het laatste begrotingsdebat. Velen wensen immers een snelle begrotingsaanpassing.*

Mijnheer de minister, de hele regeerperiode hebt u de gewestelijke financiën goed beheerd. U voelt zich een beetje onderschat, maar de meerderheid vindt dat u het goed gedaan hebt. Wij zijn tevreden over de fiscale ingrepen ten voordele van de Brusselaars.

Het gewest heeft een cumulatief overschot van 134,7 miljoen euro meer dan de doelstelling van de Hoge Raad van Financiën. U roept terecht op tot bescheidenheid, maar dankzij dit overschot kunnen we participeren in het relanceplan dat ontwikkeld moet worden door de federale overheid en de gewesten en gemeenschappen. Wij kunnen ons aansluiten bij het federale plan, bijvoorbeeld door de BTW op woningen te verlagen.

We vragen wel om de uitvoering van die maatregelen te versnellen. Om de economie en het vertrouwen van de bevolking een oppepper te geven, is het nodig om snel werk te maken van de uitzonderlijke en tijdelijke maatregelen die de minister heeft vermeld en die bedoeld zijn om een aantal plannen versneld uit te voeren. Ik heb bijvoorbeeld niets tegen op het voorstel om de BTW

garanti, introduite par des collègues et moi-même et adoptée mardi dernier en commission.

Cette assurance existe déjà en Wallonie et en Flandre. A mon sens, il convient de trouver des moyens pour la financer, car il est essentiel que des personnes confrontées à des problèmes financiers temporaires ne soient pas obligées de vendre tout de suite leur maison.

M. le président.- La parole est à M. Grimberghs.

M. Denis Grimberghs.- Voici le dernier exercice du genre, M. le ministre. Mais peut-être ne s'agit-il pas du dernier débat budgétaire, puisque vous avez compris que nous étions quelques-uns à penser qu'avant la fin de la législature, il faudrait tenir un petit débat budgétaire d'ajustement.

Je voudrais d'abord vous féliciter, car vous avez démontré l'efficacité qui a été la vôtre dans la gestion des finances de la Région pendant toute la durée de cette législature. Vous croyez toujours que nous sous-estimons vos efforts dans ce domaine au sein de la majorité. C'est pourquoi, je souhaiterais vraiment vous rappeler que la majorité estime que vous avez bien tenu la maison. Le bilan que vous avez dressé des modifications fiscales au bénéfice des Bruxellois nous satisfait pleinement. Nous n'avons pas voté en nous trompant ou par inadvertance. Comme vous, nous nous réjouissons de ce bilan. Je tenais à vous le dire très franchement.

Je note d'ailleurs que cet excellent bilan vous conduit à nous dire quelque chose qui n'est pas tombé dans l'oreille d'un sourd, à savoir que nous avons un surplus cumulé de 134.700.000 euros par rapport aux objectifs du Conseil supérieur des Finances. J'ai bien entendu votre appel à la modestie, et je pense que les hommes politiques

in 2009 een jaar te verlagen.

Op die manier, mijnheer de minister, zult u ook uw tweede doel bereiken, namelijk de uitvoering van noodzakelijke acties.

De heer Didier Gosuin (*in het Frans*).- *Niet het zwembad!*

De heer Denis Grimberghs (*in het Frans*).- *U moet zich niet verbergen achter het zwembad. Er zijn voldoende andere domeinen waarvan niemand het nut betwijfelt en waar we prioritair werk van moeten maken. We mogen niet toegeven aan de verleiding om tegen elkaar op te bieden met mooie verkiezingsbeloftes, maar moeten ons wijden aan noodzakelijke projecten die al lang zijn gepland.*

gagneraient à faire davantage preuve de cette qualité, faute de quoi, les gens leur reprocheront de ne pas avoir résolu tous les maux du monde. Toujours est-il que ce surplus nous permettra de participer au plan de relance qui doit être développé par toutes les entités fédérées et le fédéral. J'ai bien parlé hier de conjugaison avec le plan fédéral, notamment en termes de modération fiscale dans le taux de TVA sur le logement.

Je voudrais d'ailleurs vous dire, M. le ministre, que nous demandons à cet égard d'accélérer l'exécution de ces mesures. Certains effets de retard, M. Gosuin, peuvent parfois être les meilleures mesures anticycliques que l'on puisse prendre. D'une certaine façon, vous vous plaignez, M. Gosuin, en disant que les choses n'ont pas été assez vite. Le moment est venu de les mettre en oeuvre avec plus de rapidité, même si c'est à titre exceptionnel. Le ministre a bien raison de rappeler leur caractère provisoire. Je ne critique pas une éventuelle réduction du taux de TVA pendant l'année 2009. Certains considèrent que c'est beaucoup trop court, mais si nous ne créons pas une dynamique d'accélération, la relance et la confiance de la population ne suivront pas. J'en appelle donc à des mesures provisoires relativement exceptionnelles, susceptibles d'accélérer des plans qui sont dans le pipeline depuis un moment.

Cela permettrait aussi, M. le ministre du Budget, d'atteindre votre deuxième objectif, à savoir la conduite d'actions réfléchies et nécessaires. Vous avez parfaitement raison, et cela doit vous inciter à accélérer la poursuite de certains objectifs.

M. Didier Gosuin.- Pas la piscine !

M. Denis Grimberghs.- Non. Ne vous cachez pas derrière la piscine, M. Gosuin. Il y a tellement d'autres domaines dans lesquels l'utilité publique n'est pas contestée par notre assemblée qu'il me semble que nous pouvons les placer en ordre prioritaire. C'est de ce type d'accélération dont nous avons besoin. Il ne s'agit pas de succomber à la surenchère, à l'électoratisme et aux faux cadeaux préélectoraux que nous ne pourrions pas assumer, mais de s'occuper de dossiers nécessaires et programmés depuis longtemps, que nous pouvons traiter rapidement.

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).*- *Om energieversterving te voorkomen, kunnen we het zwembad misschien overdekken.*

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *U kunt ook de zwembaden heropenen die eerder door een tekort aan subsidies moesten sluiten.*

De heer Joël Riguelle *(in het Frans).*- *Ik pleit er ook voor om het zwembad van Ganshoren te renoveren.*

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans).*- *De heer Gosuin beweert dat de meerderheid de begroting blindelings goedkeurt. Ik heb toch nog wat vragen over de 500 woningen die de regering wil kopen om te verhuren. Er is een principe-akkoord, maar er moeten nog beslissingen worden genomen om het plan uit te voeren. Ik vertrouw erop dat de regering dat goed zal doen.*

Mijnheer Vanhengel, u zou nieuws hebben over de boa-metrostellen. Hoe zit dat precies?

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).*- *In tegenstelling tot wat er wordt beweerd, had de vorige minister van Financiën in 2004 de zekerheid dat de boa-metrostellen konden worden aangekocht met geld van Beliris. Daarover bestond een consensus, zowel bij de vorige als bij de huidige regering. Er zijn dus vastleggingskredieten en vervolgens ordonnanceringskredieten begroot.*

In overleg met de Spaanse leverancier van de metrostellen is afgesproken dat de knoop eind januari zou worden doorgehakt. Ik heb er tijdens de vergaderingen van de interministeriële conferentie voor Financiën en Begroting op aangedrongen dat het gewest 20 miljoen euro zou kunnen putten uit

M. Guy Vanhengel, ministre.- Dans le cadre de la politique énergétique, pour éviter des pertes d'énergie, nous pourrions peut-être envisager de couvrir la piscine !

M. Didier Gosuin.- Ou tout simplement de rouvrir celles qui sont fermées ! Certaines l'ont été depuis deux ou trois ans, par manque de subsides.

M. Joël Riguelle.- Si l'on rénoverait celles qui existent, ce serait bien également. Je pense à celle de Ganshoren.

M. Denis Grimberghs.- Je voudrais encore soulever deux points sur lesquels vos réponses nous satisfont de manière incomplète. Pour le premier, vous n'êtes pas fautif. Comme M. Gosuin fanfaronne à ce propos, en ayant l'air de dire que la majorité vote sans regarder ce qu'elle vote, je tenais à signaler que nous avons encore des questions à l'égard des 500 logements. Si je suis bien informé, une bonne partie du gouvernement souhaite également des réponses à ces questions à ce sujet. Il existe un accord de principe sur l'opération - et il ne me semble pas gravissime qu'elle se réalise avec toutes les balises souhaitées -, mais des décisions restent encore à prendre pour sa mise en oeuvre. Nous faisons confiance au gouvernement pour choisir les meilleures options pour cette idée, avec tous les garde-fous jugés nécessaires.

Le second point dépend de vous. Pendant toute votre intervention, vous nous avez annoncé une nouvelle au sujet des boas. D'ailleurs, M. Madrane est présent pour vous entendre sur ce sujet. Avez-vous quelque chose à nous annoncer ?

M. Guy Vanhengel, ministre.- Concernant les boas, quelle est la grande différence entre 2004 et aujourd'hui ? Contrairement à ce qu'on pourrait penser ou à ce qu'on dit, en 2004, le ministre des Finances avait des certitudes sur le fait que le financement pouvait se réaliser selon les mécanismes qui se sont ultérieurement avérés les plus judicieux, après discussions au sein de la nouvelle majorité. Ils ont permis d'accéder au fonds Beliris pour ce type de dépenses. À l'époque, il existait donc une perspective de financement, ainsi qu'un consensus au sein de l'ancienne et de la nouvelle équipe gouvernementale. Nous avons donc pu procéder par le biais d'inscriptions de crédits d'engagement, suivis de crédits

Beliris om de metrostellen aan te kopen. Als we dat geld in de wacht kunnen slepen, is er in januari al een oplossing.

Als ik de prioriteiten zou kunnen stellen inzake het openbaar vervoer, zou ik alles inzetten op de metro.

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *En dus op rollend materieel...*

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *Ik heb het ook over tunnelinfrastructuur.*

Als er nu binnen het openbaar vervoer een goed en comfortabel product is, dan is het wel de metro. Als ik prioriteiten moest vaststellen inzake mobiliteit, zouden alle uitgaven naar de metro gaan.

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *Dat is pas moedig!*

De heer Christos Doukeridis (in het Frans).- *Gelukkig bent u minister van Financiën en niet van Mobiliteit of Leefmilieu!*

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *Ik heb het probleem van de treinstellen op de vorige ministerraad aangekaart en ik zal trachten een oplossing te vinden voor de deadline van eind januari, maar ik kan niets beloven gezien de gebeurtenissen van de voorbije uren. Zonder gesprekspartner is niets mogelijk.*

d'ordonnancement.

Dans le dossier actuel, le calendrier nous mène à la fin janvier, période butoir selon les discussions engagées avec le fournisseur espagnol. Aux réunions du Comité interministériel Finances et Budget, j'ai rappelé la nécessité d'ouvrir la possibilité d'un crédit de 20 millions supplémentaires de Beliris, annoncé l'année dernière. Il était prévu d'en parler dans les jours qui viennent. Si les perspectives sur ce crédit sont favorables, la donne peut changer et le problème pourrait être résolu dans le courant de janvier.

Vous le savez, si j'avais la faculté de déterminer les priorités en matière de transport public, tous les efforts seraient portés sur le métro.

M. Denis Grimberghs.- Et donc sur le matériel roulant...

M. Guy Vanhengel, ministre.- Ma remarque inclut l'infrastructure des tunnels et celle du matériel roulant.

En effet, s'il y a bien un produit en matière de transports publics qui est apprécié par tous et qui connaît une utilisation efficace, confortable et rapide, c'est le métro. S'il me revenait de déterminer toutes les priorités en matière de dépenses publiques relatives à la mobilité, elles iraient à tout ce qui concerne le métro.

M. Denis Grimberghs.- C'est courageux et malin !

M. Christos Doukeridis.- Heureusement que vous êtes le ministre des Finances, et pas de la Mobilité ou de l'Environnement !

M. Guy Vanhengel, ministre.- Pour ce qui concerne les rames, j'ai bien noté vos interventions et je veux réfléchir à la question. J'en ai déjà parlé au conseil des ministres de la semaine dernière consacré au budget et je veux essayer de trouver une solution, sachant que la date butoir tombe fin janvier. Je n'ose pas affirmer que je trouverai la solution. Voyez les événements des dernières heures ! Il faut qu'il y ait un partenaire à qui l'on peut s'adresser pour pouvoir en parler. S'il y a la moindre petite ouverture pour régler ce problème, je le ferai.

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans)*.- *In 2004 werden er twee voorwaarden gesteld. De eerste voorwaarde was dat er een ruime consensus moest bestaan. CD&V, de PS, ECOLO en de cdH waren voorstander. U was de enige die weerstand bood. Nu u ons standpunt bent bijgetreden, kunnen de metrostellen worden besteld.*

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans)*.- *Als het alleen maar van mij had afgehangen, was dat al lang gebeurd.*

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans)*.- *De eerste voorwaarde is dus vervuld. Ik zie dat zelfs de heer Gosuin akkoord gaat.*

De heer Didier Gosuin *(in het Frans)*.- *Natuurlijk gaan wij akkoord!*

De heer Denis Grimberghs *(in het Frans)*.- *De tweede voorwaarde is dat de federale overheid het project moest medefinancieren. In 2004 was de financiering nog niet volledig rond. In het Belirisakkoord is er evenwel een financieringslijn die kan worden aangevuld en de kredieten zijn beschikbaar.*

Wij hebben er alle vertrouwen in dat u tegen eind januari een oplossing zult vinden en zijn bereid om in januari een begrotingsaanpassing in die zin goed te keuren. Als u wilt, kunnen wij zelfs vroeger uit vakantie terugkomen!

De heer Didier Gosuin *(in het Frans)*.- *Waarom niet meteen de interne prioriteiten van de regering veranderen?*

De voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes.- *Mijnheer Vervoort, voor mij zijn gezonde financiën en een goed financieel beheer de enige borg voor de toekomst. Ik vind het dan ook een beetje te gemakkelijk om te*

M. Denis Grimberghs.- *Merci pour ce morceau de réponse que nous n'avions pas encore eu. Vous avez rappelé les deux conditions fixées en 2004. La première consistait en un grand consensus. Maintenant que vous nous avez rejoints, tout le monde pense désormais qu'il faut commander ces rames. Le CD&V, le PS, ECOLO et le cdH y étaient favorables. Il n'y avait que vous qui faisiez de la résistance. C'est une question technique et vous le souhaitez à présent.*

M. Guy Vanhengel, ministre.- *Si cela n'avait dépendu que de moi, sur le fond, ce serait déjà fait.*

M. Denis Grimberghs.- *Si je comprends bien, la première condition, qui est celle de l'unanimité, est remplie. Je vois même M. Gosuin rire en donnant son accord.*

M. Didier Gosuin.- *Bien entendu, nous sommes d'accord !*

M. Denis Grimberghs.- *Cela va logiquement dans le sens de la lettre du comité de gestion de la STIB, au sein duquel siègent des représentants du monde politique.*

La deuxième condition, ce sont les perspectives de cofinancement par le fédéral. En 2004, il n'y avait pas de financement intégral. Au sein de Beliris, il existe cependant une ligne de financement qu'il suffit de réalimenter. Quant aux crédits, il ne faut pas les inventer, car ils existent déjà et sont disponibles. Vous ne devez donc pas trop vous inquiéter.

Nous vous faisons confiance. Trouvez une solution d'ici fin janvier 2009 et s'il faut voter un petit ajustement budgétaire en janvier, nous sommes disponibles. Si vous le souhaitez, nous pouvons même revenir de vacances un peu plus tôt !

M. Didier Gosuin.- *Vous pourriez également changer quelque peu l'ordre de priorité interne du gouvernement.*

M. le président.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes *(en néerlandais)*.- *M. Vervoort, des finances saines et une bonne gestion financière constituent pour moi l'unique garantie face à l'avenir. Il ne faut pas oublier que*

zeggen dat mensen vandaag zekerheid moeten hebben. Ze hebben pas zekerheid, als ze weten dat ook hun kinderen die zekerheid hebben.

Het is ook jammer dat de minister van Financiën er bijna constant alleen voor stond, enkel nu en dan bijgestaan door een andere minister of staatssecretaris. Een minister van Financiën moet vooral arbitrerend. De ministers zelf zouden hier eigenlijk moeten toelichten, waarom ze een welbepaalde prioriteit hebben gekozen binnen hun bevoegdheden.

We hebben daarstraks een debat gehad over de metrostellen. Ik ben daar een grote voorstander van, want wij willen absoluut zo veel mogelijk metro in Brussel. Als de minister stelt dat dat niet zijn prioriteit is, dan had ik graag willen weten waarom. Dat is een vraag die ik niet moet stellen aan de minister van Financiën, maar aan de minister van Mobiliteit. Het valt dus enigszins te betreuren dat tijdens een begrotingsbespreking niet alle ministers aanwezig zijn om hun beleidskeuzes te verdedigen.

Wat met de interactie tussen de Gemeenschappen en het Gewest? Mevrouw Byttebier heeft ook naar die problematiek verwezen. We spreken hier over de vorming, maar ik zou het graag ook hebben over de scholing. Dat we 300.000 werklozen hebben is niet alleen omdat de vorming, maar ook de scholing niet voldoet. Dit is een gemeenschapsbevoegdheid, die een rechtstreekse impact heeft op onze economie. Daarover moeten we hier toch ooit eens een debat voeren.

Daarnaast wil ik absoluut dat we dit jaar nog een aanzet doen tot het kerntakendebat. Dit moet gaan over relaties tussen Gemeenschappen en Gewesten, tussen gemeenten en het Gewest, over de bevoegdheden. We zaten daar vorige legislatuur al in de knel mee. We kunnen het uitstellen tot binnen twintig jaar, maar moeten ons, zoals in het bedrijfsleven, de vraag stellen of we wel goed bezig zijn.

De voorzitter.- De heer Doulkeridis heeft het woord.

De heer Christos Doulkeridis (in het Frans).- *Alle sprekers, zowel van de oppositie als van de meerderheid, onderstrepen de hachelijke budgettaire situatie van het Brussels gewest. De huidige economische crisis is een van de ergste sinds de*

les gens souhaitent la sécurité non seulement pour eux-mêmes, mais aussi pour leurs enfants.

Il est également regrettable que le ministre des Finances soit seul la plupart du temps face à ces dossiers. Un ministre des Finances doit principalement arbitrer. Les ministres eux-mêmes devraient d'ailleurs davantage nous éclairer sur les priorités qu'ils se sont fixées.

Par ailleurs, il importe que notre Région dispose d'un réseau de métro efficace, et j'aimerais connaître la raison pour laquelle ceci ne fait pas partie des priorités du ministre. Je m'adresse ici au ministre de la Mobilité, qui est malheureusement absent, et non au ministre des Finances.

Qu'en est-il de l'interaction entre les Communautés et la Région? Plutôt que de s'interroger sur la qualité de la formation, j'aimerais que l'on se penche davantage sur la qualité de l'apprentissage, une des causes du chômage à Bruxelles. Il s'agit d'une compétence communautaire ayant un impact direct sur notre économie. Nous devons également débattre de cette problématique.

Je veux aussi que nous entamions cette année encore le débat sur les tâches essentielles, que l'on aborde la problématique des relations entre les Communautés et les Régions, entre les communes et la Région, et la répartition des compétences. Il convient de se demander si nous sommes sur la bonne voie à cet égard.

M. le président.- La parole est M. Doulkeridis.

M. Christos Doulkeridis.- Les intervenants, qu'ils appartiennent à la majorité ou à l'opposition, ont tous souligné la situation budgétaire difficile de la Région bruxelloise. Personne, ici, n'a tenté de se voiler la face. La conjoncture actuelle est l'une des

oprichting van onze instellingen.

Ik feliciteer de minister van Financiën en de hele regering met deze realistische begroting. Er worden geen grote beloften gedaan, ofschoon er verkiezingen in het vooruitzicht zijn. Net zoals de heer Grimberghs en de heer Vervoort acht ik het wijselijk om voor de maand juni een kleine begrotingsaanpassing door te voeren. Het is goed dat de regering nog even wacht om een herstelplan op te stellen: onoverdachte maatregelen kunnen contraproductief werken.

De regering moet zich voor de begrotingsaanpassing door twee principes laten leiden: voorzichtigheid en doelgerichte investeringen. Elke minister dient zijn of haar prioriteiten opnieuw te bepalen. Men mag geen schroom voelen om een aantal projecten te laten vallen en zo uitgaven te schrappen. Ik denk bijvoorbeeld aan het openluchtzwembad. Ter vervanging zouden er andere projecten kunnen komen met een directere impact op het dagelijks leven van de bevolking.

Investerings in mobiliteit zijn goed voor zowel economie, als milieu.

Als de regering andere beleidsniveaus of gemeenten financieel steunt om te investeren in energiebesparende maatregelen, doet ze ook iets voor het milieu en voor economische sectoren die werk bieden aan laaggeschoolden. Zulke maatregelen hebben een groot terugverdieneffect.

Inzake huisvesting moet de regering maatregelen treffen die gunstig zijn voor de leefkwaliteit, de koopkracht, de economie en het milieu.

Tijdens het volgende jaar kunnen er heel wat zaken gerealiseerd worden, ook al is het geweest niet voor alles bevoegd. Ik verwijs bijvoorbeeld naar onderwijs. Langs Franstalige kant zijn de hervormingsbesprekingen volop bezig. De Brusselaars dringen aan op een onderwijs dat beter is afgestemd op hun behoeften.

De financiële situatie van het gewest zou beter kunnen. In het eerste pakket van de staats-hervorming zijn al een aantal afspraken gemaakt over de herfinanciering, ook al gaat het over veel te weinig geld. Er is tenminste een signaal gegeven dat Brussel beter verdient.

plus critiques qu'ait connues notre Région. Nous allons fêter les vingt ans de la Région et nous rêvons d'en célébrer un jour le quarantième anniversaire, mais la situation actuelle n'est pas celle que nous souhaitons. Elle doit nous inciter à être particulièrement prudents.

Je tiens à féliciter le ministre des Finances et l'ensemble du gouvernement de ne pas avoir voulu bluffer en cette année électorale, ni lancer des projets ou des promesses budgétaires qu'ils n'auraient pas pu honorer. Je partage l'avis de MM. Grimberghs et Vervoort ; nous devons procéder, avant le mois de juin, à un petit ajustement budgétaire. Au nom de mon groupe, je plaide pour qu'il soit réalisé de manière sereine. Je suis heureux que le gouvernement n'ait pas lancé, dans la foulée d'autres, son propre plan de relance, car une mesure mal évaluée peut se révéler contre-productive.

Le gouvernement doit s'atteler très rapidement à l'élaboration d'un contrat en deux points : la prudence et l'investissement ciblé. La prudence doit nous amener, chacun dans sa compétence, à revoir la priorité des investissements dans tous les secteurs. Nous devons peut-être écarter certaines prévisions de dépenses, compte tenu de la situation économique et financière. Il n'y aurait aucune honte à renoncer à certains projets. Des exemples en ont été donnés lors des débats, la piscine par exemple. Chacun devrait pouvoir accepter pareil renoncement, mais à condition de remplacer ces projets par d'autres, dont l'impact sera beaucoup plus immédiat sur la vie quotidienne des citoyens.

La question de la mobilité a été posée. Selon moi, elle peut améliorer l'économie et l'environnement. Une bonne part des investissements et des dépenses qui y sont consacrés produisent des effets positifs sur l'économie, le pouvoir d'achat et l'environnement.

Lorsque nous aidons les pouvoirs publics ou les communes se trouvant à leur tour dans une situation budgétaire très difficile à effectuer des investissements leur permettant de réaliser des économies d'énergie, le résultat est une diminution des dépenses pour celles-ci et pour leurs habitants. Cela améliore également la situation de l'environnement et apporte une aide aux secteurs économiques pourvoyeurs d'emplois pour les personnes peu qualifiées de notre Région. Ces

Alle Brusselse politici dragen de verantwoordelijkheid om ervoor te zorgen dat er tijdens de volgende ronde van de staatshervorming verder wordt gepraat over de herfinanciering van Brussel. Het is een goede zaak dat alle partijen in dit parlement die eis nu steunen. Het is ooit anders geweest.

(Applaus bij de meerderheid)

investissements produisent donc un retour rapide et important.

Dans le domaine du logement, nous devons adopter des politiques où l'investissement produit un effet bénéfique au moins double ou triple sur la qualité de vie de nos citoyens, leur pouvoir d'achat, l'économie et l'environnement. Voilà quatre dividendes positifs. Nous devons travailler dans cette logique et déposer rapidement des propositions responsables de stimulation de notre budget.

Cette année nous permettra de réaliser certaines choses dont nous sommes maîtres, même si par ailleurs, certains aspects ne dépendent pas de nous. La question de l'enseignement revient ainsi régulièrement. Je constate que du côté francophone, les différentes discussions récentes appellent à des politiques d'enseignement différenciées en Communauté française. Les Bruxellois exigent une gestion plus ciblée de l'enseignement à Bruxelles, répondant aux besoins des citoyens. Nous continuerons à insister sur cet élément important et ce point sera mis en avant à la Communauté française.

La situation budgétaire de la Région bruxelloise aurait pu être meilleure. Le premier paquet de décisions prises lors d'une réforme à laquelle nous avons tous participé en tant que partis - et non en tant que députés - devait un peu améliorer la situation budgétaire de Bruxelles. "Un peu", car les montants décidés dans ce premier paquet étaient totalement insuffisants. Mais au moins indiquaient-ils qu'une aide devait être apportée !

Nous portons, tous partis confondus, francophones et néerlandophones, la responsabilité de faire en sorte que les prochaines et inévitables négociations portent prioritairement sur ce type de questions, et ce indépendamment de la crise financière. Nous le disons depuis longtemps, et je suis heureux qu'aujourd'hui, tous les partis, au moins au sein de ce parlement, nous approuvent avec la même force. Cela n'a pas toujours été le cas. Ainsi, au moment des négociations au niveau fédéral, nous serons structurellement à même de formuler d'autres rêves pour les 40 ans de la Région bruxelloise que ceux que l'on peut faire lorsque l'on a 20 ans.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

De voorzitter.- De heer Madrane heeft het woord.

De heer Rachid Madrane *(in het Frans).*- *Zijn de normen en doelstellingen die de Hoge Raad van Financiën in een periode van sterke groei heeft vastgesteld, nog wel toepasselijk aan de vooravond van een recessie? Moeten wij dogmatisch aan die normen blijven vasthouden? Waarom zou de schuld niet mogen worden vergroot door investeringsuitgaven?*

Ik verheug mij over de investeringen in de Haven, de wijkcontracten, enzovoort. Ook dat zijn herstelmaatregelen.

De voorzitter.- De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).*- *De gemeentelijke en gewestelijke overheidsacties worden gefinancierd via leningen op de financiële markt. De financieringskost wordt dus grotendeels bepaald door de "rating".*

De kredietwaardigheid van het Brussels Gewest staat onder druk. Het Brussels Gewest heeft snel aanzienlijke bedragen kunnen lenen om bij te springen voor Dexia en de gemeentelijke holding omdat onze kredietwaardigheid hoog wordt ingeschat. Het Waals Gewest heeft het bijvoorbeeld heel wat moeilijker. Naarmate de Waalse kredietwaardigheid lager wordt ingeschat, wordt het voor alle Waalse overheden moeilijker en duurder om geld te lenen op de financiële markten.

We moeten dan ook zeer voorzichtig zijn. Ik begrijp dat sommige parlementsleden aandringen op investeringen, bijvoorbeeld om te vermijden dat door een stijgende werkloosheid de sociale uitgaven ook de hoogte in zouden gaan. Ik blijf echter voorzichtig om een sneeuwbaaleffect te vermijden. Het mag niet de bedoeling zijn dat investeringen de financiën zo sterk onder druk zetten dat de situatie onhoudbaar wordt.

Zelfs de meest ambitieuze politici zullen tijdens de komende maanden de vinger op de knip houden. De uiteenzetting van de heer Doulkeridis was zeer interessant. Ik houd niet zo van politieke promotalk,

M. le président.- La parole est à M. Madrane.

M. Rachid Madrane.- Je vous remercie d'avoir évoqué la probable solution du problème des boas.

Sur le fond, pensez-vous vraiment qu'à l'aube d'une période de récession, des normes et des objectifs établis par le Conseil supérieur des finances à une époque de forte croissance ont encore du sens ? Ne sommes-nous pas trop dogmatiques, n'avons-nous pas des conceptions dépassées ? Cela a-t-il encore un sens de mettre en garde contre une politique d'aggravation de la dette, alors que celle-ci pourrait être comprise en termes de dépenses d'investissement ?

Je salue pour ma part les investissements réalisés dans le Port, via les contrats de quartier, etc. C'est cela aussi, la relance.

M. le président.- La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre.- L'ensemble du financement des opérations publiques dans notre Région - qu'elles soient régionales ou communales - se fait par le biais d'emprunts contractés sur les marchés financiers. Si la Région bruxelloise et, en cascade, les communes, parviennent à se financer d'une façon correcte et saine à prix réduit dans notre Région, c'est dû entièrement au "rating". C'est l'élément clé qui détermine en grande partie le coût du financement de l'ensemble de l'entité.

Le "rating" est mis sous pression. Si nous avons pu dégager rapidement des moyens importants dans les opérations Dexia et Holding communal, c'est parce que cette gestion saine était bien présente. Les autres entités fédérées, notamment la Wallonie, sont aujourd'hui dans une situation plutôt compliquée. La moindre évolution de leur position dans un sens négatif va faire basculer le "rating" et aura des conséquences énormes sur le financement de l'ensemble des entités publiques en Région wallonne.

Il faut être excessivement prudent. Je comprends le raisonnement de l'investissement précis, particulier, qui permet d'éviter que d'autres charges ne viennent s'ajouter, par exemple avec le chômage dans le secteur des dépenses sociales. Avec les mesures que nous prenons, nous ne risquons cependant pas l'effet boule de neige d'un coût qui

want daarmee ondergraaf je alleen de geloofwaardigheid van de politiek.

De heer Rachid Madrane *(in het Frans).*- *Kunnen de normen van de Hoge Raad van Financiën (HRF) niet worden versoepeld?*

De heer Guy Vanhengel, minister *(in het Frans).*- *De Europese Unie legt begrotingsnormen op. Voor een aantal lidstaten werden ze reeds versoepeld. Tijdens de besprekingen met de ministers van Begroting van de andere gewesten hebben we echter beslist om niet aan het huidige evenwicht te raken.*

De heer Christos Doulkeridis *(in het Frans).*- *De zaken kunnen op alle beleidsniveaus evolueren.*

De heer Paul Galand *(in het Frans).*- *Sarkozy trekt zich alleszins niet veel aan van die normen!*

De voorzitter.- *Mevrouw Caron heeft het woord.*

Mevrouw Danielle Caron *(in het Frans).*- *Ik wil nog iets zeggen over die normen. U zei dat de regering ervoor moet zorgen dat de aangekondigde investeringen ook uitvoerbaar zijn. Dat is heel belangrijk voor de geloofwaardigheid van het Brussels Gewest.*

Het Brussels Gewest moet investeren in het openbaar vervoer, in cultuur en in groene ruimten om het imago van Brussel te verbeteren. De regering moet eens zeggen wat ze zelf van plan is, niet wat ze zou doen als er andere overheden meebetaalden. Investeren in één prioriteit in plaats van allerlei zaken aan te kondigen, zou de geloofwaardigheid ten goede komen.

devient gigantesque. Il faut éviter que les répercussions des investissements sur l'ensemble de la mécanique soient tellement grandes qu'elles en deviendraient insupportables.

C'est pour cette raison que je plaide la prudence absolue. Vous verrez, dans les semaines et les mois qui viennent, que même les collègues les plus volontaristes freineront. J'ai trouvé l'intervention de M. Doulkeridis très intéressante. Je n'aime pas trop ces effets d'annonce. Je connais le cinéma politique, mais je crois qu'on décrédibilise l'ensemble de la classe politique en se laissant trop vite emballer par ce type de communication. Je préfère la raison et le sérieux. Je crois qu'à long terme, c'est la solution la plus fructueuse.

M. Rachid Madrane.- *La norme établie par le Conseil supérieur des finances ne pourrait-elle pas être un peu assouplie ?*

M. Guy Vanhengel, ministre.- *Il s'agit d'une norme européenne, qui a été décidée il y a belle lurette. Au niveau de l'Europe, elle a été assouplie à l'égard des autres pays. Lors de la discussion que nous avons eue entre ministres du Budget des différentes entités, il a cependant été demandé de maintenir l'équilibre tel que prévu.*

M. Christos Doulkeridis.- *Les choses risquent d'évoluer à tous les niveaux.*

M. Paul Galand.- *Sarkozy s'en moque, après il rembourse les banques !*

M. le président.- *La parole est à Mme Caron.*

Mme Danielle Caron.- *Je voudrais simplement ajouter quelque chose à propos des normes. Vous avez insisté sur le fait qu'il faut absolument que les investissements annoncés soient réalisables, que ce soit pour Beliris, le PDI ou IRIS 2. C'est très important pour la crédibilité et la confiance des acteurs privés et publics de notre Région.*

Il est indispensable d'avoir en Région bruxelloise des projets d'investissement dans les transports publics, le culturel ou les espaces verts qui soient visibles et qui améliorent l'image de Bruxelles. Si on décide par exemple d'investir dans les transports publics, il faut le faire savoir à l'extérieur. Il faut cependant annoncer ce qui va se faire, et pas ce qui pourrait se faire si d'autres niveaux de pouvoir

De voorzitter.- De samengevoegde algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 (nrs A-517/1 en 2 - 2008/2009).

Begrotingstabel

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 10

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 (nrs A-518/1, 2, 3 en 4 - 2008/2009), op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

acceptaient de participer à la dépense. Notre Région gagnerait en confiance si elle investissait sur un seul thème plutôt qu'en annonçant une multitude de projets.

M. le président.- La discussion générale conjointe est close.

Discussion des articles

M. le président.- Nous passons à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet d'ordonnance contenant le budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 (nos A-517/1 et 2 - 2008/2009).

Tableau budgétaire

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 10

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

M. le président.- Nous passons à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet d'ordonnance contenant le budget des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 (nos A-518/1, 2, 3 et 4 - 2008/2009), sur la base du texte adopté par la commission.

Begrotingstabel

Een amendement nr. 1 wordt ingediend door mevrouw Nathalie Gilson en de heer Olivier de Clippele, en luidt als volgt:

"Artikel 2 (tabel)

In opdracht 25, programma 6, activiteit 32, de bedragen b 75 en c 75 in artikel 25.00632.01.53.10 te vervangen door de bedragen b 2028 en c 2028.

Opdracht 2 wijzigen als volgt:

1° in programma 1, activiteit 04, artikel 02.001.04.01.11.00, de bedragen b 3318 en c 3318 te vervangen door de bedragen b 2987 en c 2987;

2° in programma 1, activiteit 05, artikel 02.001.05.01.12.11 de bedragen b 450 en c 450 te vervangen door de bedragen b 405 en c 405;

3° in programma 2, activiteit 04, artikel 02.002.04.01.11.00 de bedragen b 2159 en c 2159 te vervangen door de bedragen b 1944 en c 1944;

4° in programma 2, activiteit 05, artikel 02.002.05.01.12.11 de bedragen b 270 en c 270 te vervangen door de bedragen b 243 en c 243;

5° in de programma's 3, 4 en 5, activiteit 4, de bedragen b 1933 en c 1933 vermeld in de artikelen 02.003.04.01.11.00, 02.004.04.01.11.00 en 02.005.04.11.00 te vervangen door de bedragen b 1730 en c 1730;

6° in de programma's 3, 4 en 5, activiteit 5, de bedragen b 243 en c 243 vermeld in de artikelen 02.003.05.01.12.11, 02.004.05.01.12.11 en 02.005.05.01.12.11 te vervangen door de bedragen b 219 en c 219;

7° in programma 6, activiteit 4, artikel 02.006.04.01.11.00 de bedragen b 1966 en c 1966 te vervangen door de bedragen b 1770 en c 1770;

8° in de programma's 7 en 8, activiteit 4, artikelen 02.007.04.01.11.00 en 02.008.04.01.00 de bedragen b 1933 en c 1933 te vervangen door de bedragen b 1740 en c 1740;

9° in de programma's 6, 7 en 8, activiteit 5, artikelen

Tableau budgétaire

Un amendement n° 1 a été déposé par Mme Gilson et M. de Clippele, libellé comme suit :

"Article 2 (tableau)

A la mission 25, programme 6, activité 32, remplacer les montants b 75 et c 75 inscrits à l'article 25.00632.01.53.10 par les montants b 2028 et c 2028.

Modifier la mission 2 comme suit :

1° au programme 1, activité 04, article 02.001.04.01.11.00, remplacer les montants b 3318 et c 3318 par les montants b 987 et c 2987;

2° au programme 1, activité 05, article 02.001.05.01.12.11, remplacer les montants b 450 et c 450 par les montants b 405 et c 405;

3° au programme 2, activité 04, article 02.002.04.01.11.00, remplacer les montants b 2159 et c 2159 par les montants b 1944 et c 1944;

4° au programme 2, activité 05, article 02.002.05.01.12.11, remplacer les montants b 270 et c 270 par les montants b 243 et c 243;

5° aux programmes 3, 4 et 5, activité 4, remplacer les montants b 1933 et c 1933 visés aux articles 02.003.04.01.11.00, 02.004.04.01.11.00 et 02.005.04.11.00 par les montants b 1730 et c 1730;

6° aux programmes 3, 4 et 5, activité 5, remplacer les montants b 243 en c 243 visés aux articles 02.003.05.01.12.11, 02.004.05.01.12.11 et 02.005.05.01.12.11 par les montants b 219 et c 219;

7° au programme 6, activité 4, article 02.006.04.01.11.00, remplacer les montants b 1966 et c 1966 par les montants b 1770 et c 1770;

8° aux programmes 7 et 8, activité 4, articles 02.007.04.01.11.00 et 02.008.04.01.00, remplacer les montants b 1933 et c 1933 par les montants b 1740 et c 1740;

9° aux programmes 6, 7 et 8, activité 5, articles

02.006.05.01.12.11, 02.007.05.01.12.11 en 02.008.05.01.12.11 de bedragen b 243 en c 243 te vervangen door de bedragen b 219 en c 219."

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (*in het Frans*).- *Wij willen zoals de andere gewesten een inkomensverzekering met het oog op het behoud van de woning invoeren. We stellen voor de nodige middelen af te nemen van de uitgaven in de ministeriële kabinetten.*

De voorzitter.- De stemming over het amendement en artikel 2 wordt aangehouden.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 3 tot 63

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later stemmen over het amendement, het aangehouden artikel en het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2009 (nrs A-519/1 en 2 - 2008/2009).

Begrotingstabel

Geen bezwaar?

Aangenomen.

02.006.05.01.12.11, 02.007.05.01.12.11 et 02.008.05.01.12.11, remplacer les montants b 243 et c 243 par les montants b 219 et c 219."

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Afin d'introduire, comme cela se fait dans d'autres Régions, le principe de l'assurance habitat garanti, nous proposons d'y affecter des moyens qui seraient compensés par un effort sur la réduction des dépenses dans les cabinets ministériels.

M. le président.- L'amendement au tableau et l'article 2 sont réservés.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 3 à 63

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'amendement, l'article réservé et l'ensemble du projet d'ordonnance.

M. le président.- Nous passons à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet de règlement contenant le budget des voies et moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2009 (nos A-519/1 et 2 - 2008/2009).

Tableau budgétaire

Pas d'observation ?

Adopté.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 4

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van verordening.

De voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van verordening houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2009 (nrs A-520/1 en 2 - 2008/2009).

Begrotingstabel

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 5

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van verordening.

- De vergadering wordt gesloten om 11.38 uur.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 4

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement.

M. le président.- Nous passons à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet de règlement contenant le budget des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2009 (nos A-520/1 et 2 - 2008/2009).

Tableau budgétaire

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 5

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement.

- La séance est levée à 11h38.